

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

29 APRIL 1970.

Ontwerp van wet houdende de verbetering van het sociaal statuut der zelfstandigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE MIDDENSTAND (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER **VANDEPUTTE**.

MIJNE HEREN,

Ter inleiding op het onderzoek in de Commissie heeft de Minister een uiteenzetting gegeven over de inhoud van het ontwerp en de algemene doelstelling die nagestreefd wordt inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen.

I. Inleiding van de Minister.

Bij de behandeling van het vorig ontwerp waarbij het pensioenbedrag met 4 pct. verhoogd werd is van alle zijden aangedrongen op een ruime programmatie van de sociale wetgeving voor zelfstandigen.

Aan de hand van het verslag dat door de « werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen » werd overgemaakt aan de Regering heeft de Minister een keuze gedaan uit de verschillende voorstellen en een programmatie uitgewerkt.

Deze programmatie omvat de drie sectoren van het sociaal statuut en streeft, op termijn, volgende doelstellingen na :

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Wiard, voorzitter; Akkermans, Beauduin, De Baer, De Clerck A., Delhaye, Deliége R., De Rore, Dua, Ferret, Gillet, Lambert, Maes, Moreau de Melen, Peeters, Scheire, Vandenberghe, Vander Bruggen en Vandeputte, verslaggever.

R. A 8171

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

122 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

29 AVRIL 1970.

Projet de loi améliorant le statut social des travailleurs indépendants.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES CLASSES MOYENNES (1) PAR M. **VANDEPUTTE**.

MESSIEURS,

Introduisant le débat, le Ministre a fait devant votre Commission un exposé sur le contenu du projet et l'objectif général qu'il poursuit en matière de statut social des travailleurs indépendants.

I. Exposé du Ministre.

Lors de la discussion du précédent projet, qui majorait le taux de pension de 4 p.c., il fut insisté de tous côtés sur une large programmation de la législation sociale pour les travailleurs indépendants.

A la lumière du rapport remis au Gouvernement par le « groupe de travail chargé de l'étude du statut social des travailleurs indépendants », le Ministre a fait un choix parmi les différentes propositions et mis au point une programmation.

Celle-ci englobe les trois secteurs du statut social et s'assigne, à terme, les objectifs suivants :

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Wiard, président; Akkermans, Beauduin, De Baer, De Clerck A., Delhaye, Deliége R., De Rore, Dua, Ferret, Gillet, Lambert, Maes, Moreau de Melen, Peeters, Scheire, Vandenberghe, Vander Bruggen et Vandeputte, rapporteur.

R. A 8171

Voir :

Document du Sénat :

122 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

a) *Pensioen :*

— bedrag : een pensioenbedrag van 60.000 frank voor een gezin en 48.000 frank voor een weduwe of alleenstaande en dit aan index 140,25 der kleinhandelsprijzen (127,5 pct.);

— modaliteiten inzake bewijslast van de loopbaan die gelijklopend zijn met die van de werknemers;

— afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen voor de jaren voor dewelke een bijdrage betaald werd.

b) *Kinderbijslag :*

— gelijkheid vanaf het tweede kind zowel wat het bedrag van de kinderbijslag betreft als wat betreft de leeftijdstoelage.

c) *Ziekte en invaliditeit :*

— uitbreiding van de verplichte verzekering tot alle grote risico's, o.a. ook de werkonbekwaamheid;

— de aanvullende verzekering tegen kleine risico's vergemakkelijken.

Alhoewel de Regering het inzicht koestert het eindpunt van deze programmatie in 1975 verwezenlijkt te zien, wordt de konkrete programmatie slechts voor de eerste twee jaren in het ontwerp opgenomen. Deze programmatie kan als volgt gekonkretiseerd worden :

1. *Pensioen :*

a) per 1 juli 1970 (kostprijs = 140,25, ongeveer 350 miljoen per jaar) :

— pensioenbedrag van 42.000 frank voor een gezin en 28.000 frank voor een alleenstaande of weduwe;

— herziening van de modaliteiten inzake het vermoeden van een volledige loopbaan;

— versoepeling van het onderzoek naar de bestaansmiddelen;

— voordeliger wijze van de berekening van het pensioenbedrag;

b) per 1 juli 1971 (kostprijs = 140,25, ongeveer 650 miljoen per jaar).

De pensioenbedragen worden respectievelijk 45.500 en 31.200 frank naargelang het een gezin dan wel een alleenstaande of weduwe betreft.

2. *Kinderbijslag :*

a) per 1 juli 1970 (kostprijs = 140,25, ongeveer 102 miljoen voor een jaar) :

— uitbetaling van de wezentoelage voor de wezen van moeder alleen;

— leeftijdstoelage voor alle kinderen die tot een speciale categorie behoren met name de wezen, de kinderen van een invalide en gehandicapte kinderen;

a) *Pension :*

— montant : un taux de pension de 60.000 francs pour les ménages et de 48.000 francs pour les veuves ou les isolés, et ce à l'indice 140,25 des prix de détail (127,5 p.c.);

— modalités parallèles à celles des travailleurs en ce qui concerne la preuve de la carrière;

— suppression de l'enquête sur les ressources pour les années pendant lesquelles l'intéressé a versé des cotisations.

b) *Allocations familiales :*

— égalité à partir du deuxième enfant, tant pour le montant des allocations familiales que pour le supplément d'âge.

c) *Maladie et invalidité :*

— étendre l'assurance obligatoire à tous les gros risques, et notamment à l'incapacité de travail;

— faciliter l'assurance complémentaire contre les petits risques.

Bien que le Gouvernement se flatte de l'espoir que cette programmation pourra être parachevée en 1975, la programmation concrète n'a été reprise dans le projet que pour les deux premières années. Cette programmation peut se concrétiser comme suit :

1. *Pension :*

a) au 1^{er} juillet 1970 (coût = à 140,25, environ 350 millions par an) :

— taux de pension de 42.000 francs pour les ménages et de 28.000 francs pour les isolés ou les veuves;

— révision des modalités en matière de présomption de carrière complète;

— assouplissement de l'enquête sur les revenus;

— mode plus avantageux de calcul du taux de pension;

b) au 1^{er} juillet 1971 (coût = à 140,25, environ 650 millions par an).

Le taux de la pension sera de 45.500 francs pour les ménages et de 31.200 francs pour les isolés ou les veuves.

2. *Allocations familiales :*

a) au 1^{er} juillet 1970 (coût = à 140,25, environ 102 millions par an) :

— versement de l'allocation d'orphelin aux orphelins de mère;

— octroi d'un supplément d'âge à tous les enfants qui appartiennent à une catégorie spéciale, notamment les orphelins, les enfants d'invalides et les enfants handicapés;

b) per 1 juli 1971 (kostprijs = 140,25, ongeveer 326 miljoen per jaar);

— leeftijdstoelage vanaf het derde kind.

3. Ziekte en invaliditeit :

a) per 1 juli 1970 (kostprijs = ongeveer 100 miljoen voor één jaar) :

— verzekering van dringende technische verstrekkingen;
— verzekering van het medisch toezicht op de gehospitaliseerde gerechtigden;

— verzekering alle risico's van gehandicapte kinderen;

b) per 1 juli 1971 (kostprijs = ongeveer 444 miljoen voor het eerste jaar toepassing) :

— verzekering tegen arbeidsongeschiktheid.

De financiering van deze verbeteringen zou grosso modo helft om helft door grotere staatstoelagen en verhoging van de bijdrage der zelfstandigen verzekerd worden voor de sectoren van pensioen en kinderbijslag; voor de ziekteverzekering zou de financieringswijze worden toegepast van het algemeen regime dat door de wet geregeld is.

Het is de Minister niet onbekend dat er allerlei voorstellen zijn om nog grotere voordelen toe te kennen.

Hij heeft echter aangedrongen op begrip voor de belangrijke vooruitgang die verwezenlijkt zou worden indien zijn voorstellen aangenomen werden.

II. Algemene bespreking.

Een eerste spreker wenste de Minister geluk met zijn ontwerp dat belangrijke verbeteringen in het vooruitzicht stelt voor de zelfstandigen.

Hij betreurde echter dat het zo lang geduurd had vooraleer de Regering haar konklusies bekend maakte ten opzichte van de voorstellen van de werkgroep en dat de bespreking slechts laatsttijdig in de Commissie kon worden begonnen, zodat er nu met haast moet worden gewerkt. Door het indienen van een amendement, samen met verschillende leden van de Commissie, heeft hij drie doelstellingen willen bereiken :

1. de programmatie in de wet vastleggen tot in 1974 voor het pensioenstelsel;

Dit is voor de kinderbijslag niet nodig omdat dit bij koninklijk besluit kan gebeuren.

2. het ritme van de verhoging der pensioenbedragen vana 1971 versnellen nl. 48.000 frank voor een gezin en 32.000 frank voor een alleenstaande of weduwe;

3. de afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen voor de jaren met storting in de wet inschrijven om te verwezenlijken in 1972. Het zou niet redelijk zijn, zei hij, belangrijke bijdrageverhogingen door te voeren — vooral voor de grotere inkomsten — zonder tegelijkertijd ook voor de jaren met bijdragebetaling een onvoorwaardelijk pensioen toe te kennen.

b) au 1^{er} juillet 1971 (coût = à 140,25, environ 326 millions par an) :

— supplément d'âge à partir du troisième enfant.

3. Maladie et invalidité :

a) au 1^{er} juillet 1970 (coût = environ 100 millions par an) :

— assurance des prestations techniques urgentes;
— assurance concernant la surveillance médicale des bénéficiaires hospitalisés;
— assurance-tous-risques en faveur des enfants handicapés;

b) au 1^{er} juillet 1971 (coût = environ 444 millions pour la première année d'application) :

— assurance contre l'incapacité de travail.

Le financement de ces améliorations serait assuré, grosso modo, à parts égales par augmentation de l'intervention de l'Etat et par une majoration des cotisations des travailleurs indépendants pour les secteurs des pensions et des allocations familiales; en matière d'assurance-maladie, le mode de financement serait celui du régime général organisé par la loi.

Le Ministre n'ignore pas qu'il existe diverses propositions qui prévoient des avantages encore plus considérables.

Il a toutefois demandé avec insistance de se rendre compte de l'importance du progrès qui serait réalisé si ses propositions étaient adoptées.

II. Discussion générale.

Un commissaire félicite le Ministre pour son projet qui envisage de notables améliorations en faveur des travailleurs indépendants.

Il regrette toutefois que le Gouvernement ait tellement tardé à publier ses conclusions au sujet des propositions du groupe de travail et que la discussion en Commission n'ait pu être entamée qu'aussi tardivement, au point qu'il faut maintenant travailler dans la précipitation. L'amendement qu'il a déposé conjointement avec plusieurs collègues entend réaliser trois objectifs :

1. inscrire dans la loi la programmation jusqu'en 1974 pour le secteur des pensions;

Cela n'est pas nécessaire pour les allocations familiales, pour lesquelles on peut procéder par voie d'arrêté royal.

2. accélérer le rythme de majoration des taux de pension à partir de 1971 : 48.000 francs pour les ménages et 32.000 francs pour les isolés ou les veuves;

3. inscrire dans la loi la suppression, à réaliser en 1972, de l'enquête sur les ressources pour les années de versement. Il ne serait pas raisonnable, dit-il, d'augmenter sensiblement les cotisations — surtout pour les revenus plus importants —, sans en même temps octroyer une pension inconditionnelle pour les années de versement.

Daarenboven onderlijnde hij dat er zich sinds de sociaal-ekonomische konferentie een nieuw feit heeft voorgedaan.

Aangezien het pensioenbedrag van de werknemers per 1 juli met 5 pct. zal verhoogd worden in plaats van 4 pct. zou de Regering voorstellen dienen te doen om voor het pensioen der zelfstandigen een evenwaardige verhoging door te voeren.

Een andere commissaris gaf toe dat het ontwerp bewijst dat de Regering een inspanning wil doen maar betreurde dat de aanvankelijk geplande programmatie van vijf jaren tot twee jaren beperkt werd. De verbetering van het sociaal statuut is overwegend een financieel probleem.

De verhoging van de pensioenbedragen moet gezien worden in funktie van de verhoging der bijdragen. De verdeling van de financieringslast tussen staatstoelagen en bijdragen zou kunnen vastgelegd worden in een verhouding van 2/3 tot 1/3.

Daarenboven zou een nieuwe financieringsbron kunnen aangeboord worden nl. de rechtspersonen. De vennootschappen, die een belangrijke last dragen in de financiering van de sociale zekerheid der werknemers, zouden zich niet langer mogen onttrekken aan de solidariteit in het sociaal statuut der zelfstandigen.

De fiskale inkomsten stijgen bestendig en de sociaal-ekonomische konferentie heeft nieuwe pensioenverbeteringen toegekend aan de werknemers. Ook de zelfstandigen moeten in de stijgende welvaart betrokken worden. Het is spijtig dat de zelfstandigen vorig jaar niet betrokken werden bij de uitbreiding van de ziekteverzekering tot de niet-beschermde personen.

Het mini-programma met mini-hervorming moet uitgebreid worden en leiden tot een werkelijke harmonisatie van de sociale wetgeving voor werknemers en zelfstandigen. De demagogie van sommige middenstandsorganisaties en -leiders heeft de zelfstandigen veel kwaad berokkend. Er moet nieuw en creatief gedacht en gehandeld worden. Met dit doel heeft de commissaris een reeks amendementen ingediend die grondige hervormingen voorstellen.

Wij konden wel akkoord gaan met de oorspronkelijk programmatie, zo betoogde een ander lid, maar het voorgelegd ontwerp geeft geen voldoening. Zelfs in het oorspronkelijk ontwerp was de bijdragelast voor de zelfstandigen te zwaar in verhouding tot de staatstussenkomst.

De grootste nood bestaat op dit ogenblik bij de ouden van dagen die geen andere bestaansmiddelen hebben dan het toegekend pensioen. Daarom heeft het lid met enkele collega's een voorstel van wet ingediend dat er toe strekt aan alle personen op pensioenleeftijd een minimum inkomen te verzekeren, mits een ernstig onderzoek naar de bestaansmiddelen. Naderhand zou dan dit onderzoek moeten afgeschaft worden. Het groot aantal gewezen zelfstandigen die op pensioenleeftijd zonder bestaansmiddelen zijn moeten prioritair geholpen worden. Naar het verslag van de R.S.V.Z. gaat het om vele tienduizenden. Het zou hier gaan om een nieuwe uitgave van 1200 à 1500 miljoen. De Staat dient zich vóór alles te bekommeren om het lot van deze ongelukkigen.

Il a souligné par ailleurs qu'un fait nouveau est intervenu depuis la conférence économique et sociale.

Puisque le taux de pension des travailleurs sera majoré au 1^{er} juillet de 5 p.c. au lieu de 4 p.c., le Gouvernement devrait soumettre des propositions tendant à accorder aux indépendants une majoration équivalente des taux de pensions.

Tout en reconnaissant que le projet prouve que le Gouvernement veut faire un effort, un autre commissaire a regretté que la programmation de cinq ans initialement prévue ait été limitée à deux ans. L'amélioration du statut social est essentiellement un problème financier.

La majoration des taux de pension est fonction du relèvement des cotisations. La répartition de la charge financière entre les subventions et les cotisations pourrait être fixée dans le rapport de 2/3 à 1/3.

Au surplus, il serait possible de recourir à une nouvelle source de financement : les personnes morales. Les sociétés, qui supportent une charge considérable dans le financement de la sécurité sociale des travailleurs, ne devraient pas se soustraire plus longtemps à la solidarité qui est à la base du statut social des travailleurs indépendants.

Les rentrées fiscales croissent constamment et la conférence économique et sociale a accordé de nouvelles améliorations de la pension des travailleurs salariés et appointés. Les indépendants doivent aussi avoir leur part dans l'augmentation du bien-être. Il est regrettable que l'an passé les travailleurs indépendants n'aient pas été associés à l'extension de l'assurance-maladie aux personnes non protégées.

Le mini-programme de mini-réforme doit être étendu pour aboutir à une harmonisation effective de la législation sociale en faveur des travailleurs et des travailleurs indépendants. La demagogie de certaines organisations et de certains dirigeants des classes moyennes a fait beaucoup de tort aux indépendants. Il faut penser et agir de manière nouvelle et créative. C'est dans ce but que l'intervenant a déposé une série d'amendements proposant des réformes radicales.

Nous pouvions marquer notre accord sur la programmation initiale, a déclaré un autre membre, mais le projet qui nous est soumis, ne donne pas satisfaction. Même dans le projet initial, la charge des cotisations pesant sur les indépendants était trop lourde comparativement à l'intervention de l'Etat.

A notre époque, les besoins les plus aigus se rencontrent chez les personnes âgées qui n'ont d'autres ressources que la pension qui leur est accordée. C'est pourquoi l'intervenant a déposé une proposition de loi contresignée par des collègues et tendant à garantir, à la suite d'une enquête sérieuse sur les ressources, un revenu minimum à toutes les personnes en âge de pension. Ultérieurement, cette enquête devrait être supprimée. Il faut venir en aide par priorité aux nombreux anciens travailleurs indépendants qui se trouvent sans ressources à l'âge de la pension. D'après le rapport de l'O.N.A.S.T.I., ils sont plusieurs dizaines de milliers. Cela se traduirait par une dépense supplémentaire de 1200 à 1500 millions. L'Etat se doit de se préoccuper avant tout du sort de ces malheureux.

Doorheen de bemerkingen die door vorige sprekers zijn gemaakt meent een commissielid veel goede wil te ontdekken en de mogelijkheid een grootst-gemene deler te vinden om verder te gaan dan wat in het ontwerp voorzien is. De programmatie dient doorgetrokken te worden over vijf jaren en de voorziene financiering legt een te grote last op de zelfstandigen in verhouding met de staatstussenkomst. De maatregel waarbij de forfaitaire bijdrage voor de ziekteverzekering vervangen wordt door een percentsgewijze berekende bijdrage acht de spreker niet gelukkig.

Het probleem van de sociale pariteit zou toch eens ten gronde dienen onderzocht te worden. Waarom zou een speciale commissie niet een dergelijke opdracht kunnen krijgen? Een beter inzicht in dit probleem zou wellicht kunnen meehelpen om het financieringsprobleem op te lossen. Er is gewoonlijk wel geld te vinden in de Staatskas voor de sociale zekerheid der werknemers en de sociaal-ekonomische konfentie heeft aan de ondernemingen nieuwe sociale lasten opgelegd voor hun werknemers. Deze lasten wegen proportioneel nog zwaarder op de loonintensieve K.M.O. Het ongenoegen dat bij de zelfstandigen heerst kan slechts weggewerkt worden door het doorvoeren van een sociale rechtvaardigheid.

Het voorstel dat hij medeondertekend heeft is geen demagogisch voorstel. Het wil onmiddellijke verbeteringen invoeren voor de meest-ongelukkigigen zonder bestaansmiddelen.

De commissaris gaf er zich wel rekenschap van dat hiertoe een buitengewoon grote financiële inspanning vanwege de Staat nodig is, maar hij hoopte dat het de Minister mogelijk zou zijn, rekening houdend met de verschillende tussenkomsten, aanvaardbare voorstellen te doen aan de Commissie.

De Minister stelde, in zijn repliek, vast dat de commissieleden unaniem zijn in hun streven om het ontwerp te verbeteren.

De kritiek slaat op vier konkrete punten :

- de programmatie moet verlengd worden;
- de verbetering van de voordelen moet vlugger doorgevoerd worden;
- de afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen voor de jaren met storting moet in de wet opgenomen worden;
- de staatstussenkomst in de financiering moet proportioneel groter zijn dan de bijdragelast der zelfstandigen.

De Minister was van oordeel dat de discussie over de sociale pariteit een gevaarlijke procedure is. Het is immers zeer moeilijk om over vergelijkbare gegevens te beschikken; de interpretatie der cijfers is daarenboven zeer uiteenlopend. Het is trouwens de sociale nood van de zelfstandigen die primeert en het is niet onmogelijk dat de strikte toepassing van een pariteitsregel niet zou volstaan om deze nood te lenigen. Men moet aan de zelfstandigen ook over hun bijdragen durven spreken. Zo is de vergelijking tussen de

Un autre commissaire déclare déceler dans les observations formulées par les préopinants beaucoup de bonne volonté et la possibilité de trouver un plus grand commun diviseur permettant d'aller au-delà de ce que prévoit le projet. Le programme doit s'étendre sur cinq ans et le financement prévu impose aux travailleurs indépendants une charge trop lourde par rapport à l'intervention de l'Etat. Aux yeux de l'intervenant, la conversion de la cotisation forfaitaire pour l'assurance-maladie en une cotisation proportionnelle constitue une mesure peu heureuse.

Il conviendrait que le problème de la parité sociale fasse enfin l'objet d'un examen approfondi. Pourquoi ne pas confier cette tâche à une Commission spéciale? Une meilleure appréhension de ce problème contribuerait sans doute à faciliter la recherche d'une solution au problème du financement. Habituellement, on trouve bien de l'argent dans le Trésor pour la sécurité sociale des salariés et la Conférence économique et sociale a imposé aux entreprises de nouvelles charges sociales en faveur de leurs travailleurs. Or, celles-ci pèsent proportionnellement encore davantage sur les petites et moyennes entreprises dans les produits desquels se trouve incorporée une part importante de salaires. Ce n'est qu'en pratiquant une justice sociale qu'il sera possible de dissiper le malaise qu'éprouvent les indépendants.

La proposition de loi qu'il a contresignée n'a rien de démagogique. Elle prévoit des améliorations immédiates au profit de ceux qui sont le plus dépourvus de ressources. Il se rend bien compte que cet objectif exigerait de la part de l'Etat un effort financier particulièrement important, mais compte tenu des différentes interventions, il espère soumettre des propositions acceptables à la Commission.

Dans sa réponse, le Ministre a constaté que les membres de la Commission sont unanimes à vouloir améliorer le projet.

Les critiques portent sur quatre points concrets :

- la programmation doit être prolongée;
- l'amélioration des avantages doit se réaliser plus rapidement;
- la suppression de l'enquête sur les revenus pour les années couvertes par les cotisations doit être inscrite dans la loi;
- l'intervention de l'Etat dans le financement doit être proportionnellement supérieure à la charge des cotisations des indépendants.

Le Ministre a exprimé l'avis que la discussion sur la parité sociale est une procédure dangereuse. Il est en effet très difficile de disposer de données comparables; de surcroît, les chiffres font l'objet d'interprétations très divergentes. Ce sont d'ailleurs les besoins sociaux des indépendants qui sont prioritaires et il n'est pas impossible que la stricte application d'une règle de parité ne suffise pas à atténuer leur détresse sociale. On doit aussi oser parler de leurs cotisations aux indépendants. Ainsi, la comparaison des avantages sociaux

sociale voordelen voor de zelfstandigen in België en Nederland wel treffend, maar dan vergeet men te zeggen dat de bijdragelast bij ons nog geen 12 pct. bereikt terwijl die in Nederland 15 à 16 pct. bedraagt.

De reacties in het milieu van de zelfstandigen op de sociaal-ekonomische konferentie achtte de Minister begrijpelijk. Daar is echter een belangrijk idee naar voren gebracht die sinds lang door de middenstandsorganisaties verdedigd wordt nl. : er zal een studie ondernomen worden betreffende de R.M.Z. in functie van de loonintensieve en kapitaalintensieve ondernemingen.

Ten aanzien van de eerst aangekondigde amendementen verklaarde de Minister nog dat hij de vraag naar een doorgetrokken programmatie begrijpt en psychologisch aanvaardbaar acht. Hij stelde echter de vraag of zij dan ook niet evenwichtig moet gepland worden voor de kinderbijslag en de ziekteverzekering over dezelfde periode.

De financiële gevolgen van de verschillende voorgestelde amendementen zijn zwaar. De bijdragen onmiddellijk opvoeren tot 13 pct. en een bijdrage opleggen aan de vennootschappen zoals in een amendement wordt voorgesteld zal waarschijnlijk stuiten op een grote weerstand in het milieu van de zelfstandigen.

De wensen van de Commissie liggen klaarblijkelijk in dezelfde lijn wat de aan te brengen verbeteringen betreft maar ten aanzien van de financiering zijn zij uiteenlopend en tot op zekere hoogte tegenstrijdig nl. in verband met de bijdragen.

De Minister drong aan bij de commissieleden opdat zij geen voorstellen zouden doen die de werking van het regime zouden verzwaken of bemoeilijken.

Tenslotte beloofde hij, in het raam van de machten waarover de Koning beschikt, onmiddellijk maatregelen te nemen opdat met ingang van 1 juli 1970 het onderzoek naar de bestaansmiddelen nog zou versoepeld worden.

De Voorzitter besloot hierop de algemene bespreking met het verzoek aan de Minister met de Regering contact op te nemen opdat de bespreking van het ontwerp spoedig zou kunnen afgewerkt worden ten einde de verwachte verbeteringen per 1 juli 1970 te kunnen doorvoeren.

Nar een eerste kontakt met de Regering heeft de Minister volgende verklaring afgelegd :

« Er werden belangrijke amendementen op mijn ontwerp ingediend. Aangezien zij zware bijkomende financiële lasten inhouden heb ik mij verplicht gezien de Regering te raadplegen om na te gaan of sommige bepalingen van deze amendementen kunnen aangenomen worden.

» Ik kan de Commissie medelen dat, tijdens de besprekingen die ik gehad heb, de houding van de Regering niet negatief was. Het bleek echter niet mogelijk, in de korte

des indépendants en Belgique et aux Pays-Bas est sans doute frappante, mais on oublie alors de dire que, chez nous, la charge des cotisations n'atteint même pas 12 p.c., alors qu'elle est de 15 à 16 p.c. chez nos voisins du Nord.

Selon le Ministre, les réactions des milieux indépendants à la conférence économique et sociale sont bien compréhensibles. Mais au cours de cette conférence, on a avancé une idée importante, défendue depuis longtemps par les organisations des Classes moyennes : une étude au sujet de la sécurité sociale sera entreprise en fonction des entreprises à grande intensité de capitaux et de celles dans les produits desquelles se trouve incorporée une part importante de salaires.

Quant aux premiers amendements annoncés par des commissaires, le Ministre a déclaré qu'il comprend la demande d'une programmation prolongée et qu'elle est psychologiquement acceptable. Il a toutefois posé la question de savoir si la programmation ne doit pas être également étalée d'une façon équilibrée sur la même période pour ce qui est des allocations familiales et de l'assurance-maladie.

L'impact financier des divers amendements proposés est lourd. Si l'on veut, comme le propose l'un des amendements, porter immédiatement les cotisations à 13 p.c. et imposer une cotisation aux sociétés, on se heurtera probablement à une forte résistance de la part des indépendants.

Les vœux des commissaires se situent manifestement dans la même ligne en ce qui concerne les améliorations à réaliser, mais sont divergents et même dans une certaine mesure contradictoires lorsqu'il s'agit de la question du financement, et notamment des cotisations.

Le Ministre a insisté auprès des membres de la Commission pour qu'ils évitent de faire des propositions qui seraient de nature à alourdir ou à compliquer le fonctionnement du régime.

Enfin, il s'est engagé à prendre, dans le cadre des pouvoirs dont dispose le Roi, des mesures immédiates afin que l'enquête sur les ressources soit encore assouplie à partir du 1^{er} juillet 1970.

En conclusion de la discussion générale, le Président a demandé au Ministre de prendre contact avec le Gouvernement en vue d'activer la discussion du projet, ce qui permettrait de mettre en œuvre à partir du 1^{er} juillet 1970 les améliorations attendues.

Après un premier contact avec le Gouvernement, le Ministre a fait la déclaration suivante :

« Des amendements importants ont été déposés au texte de mon projet de loi. Comme ces amendements engendreraient de lourdes charges financières supplémentaires, je me suis vu obligé de consulter le Gouvernement pour examiner si certaines dispositions de ces amendements étaient susceptibles d'être adoptées.

» Je puis dire à la Commission qu'au cours de ces conversations, l'attitude du Gouvernement n'a pas été négative. Il n'a toutefois pas paru possible, vu le court laps de temps

tijd waarover wij beschikten, een preciese berekening te maken van de bijkomende lasten die uit de eventuele te aanvaarden wijzigingen zouden voortspuiten alsmede van de eventuele verdeling van deze lasten.

» Ik stel derhalve aan de Commissie voor de bespreking over de artikels en de amendementen die een wijziging brengen aan de huidige financiering van het regime, naar een latere vergadering te verschuiven. Deze werkwijze zou mij toelaten preciese voorstellen aan de Commissie te brengen.

» Om echter het verloop van een dringende hervorming niet te vertragen stel ik voor dat de Commissie vandaag de technische artikels bespreekt wat zou toelaten de behandeling van het ontwerp op een volgende vergadering af te sluiten. »

Na de beraadslaging in de Ministerraad ingevolge de besprekingen van de Commissie is het de Minister mogelijk geweest een reeks nieuwe amendementen in te dienen die tegemoet komen aan de uitgedrukte wensen. In deze amendementen zijn de objectieven vastgelegd die de Regering op middellange termijn wil bereiken, niet alleen in de pensioensektor maar ook in de sectoren van de kinderbijslag en de verzekering tegen ziekte en invaliditeit. Vanzelfsprekend vergen de voorgestelde maatregelen een financiële inspanning van uitzonderlijke omvang.

Hoewel ook aan de zelfstandigen een zeer belangrijke financiële inspanning gevraagd wordt, bereikt het bedrag van de Rijkstegemoetkoming een omvang die in het verleden zijn gelijke niet vindt.

De Minister heeft de hoop uitgedrukt dat de Commissie hem zal willen volgen en dat de wet tijdig zal kunnen gestemd worden om op de voorziene datum van toepassing te kunnen worden.

Verscheidende sprekers zijn tussengekomen om de Minister te bedanken en geluk te wensen met de belangrijke verbeteringen die in de nieuwe amendementen zijn opgenomen.

Toch werden enkele punten van kritiek naar voren gebracht die als volgt kunnen worden samengevat :

1. Aan de wens die was uitgedrukt om een volstrekte prioriteit te geven aan de meest ongelukkigen, t.t.z. aan de pensioengerechtigden zonder bestaansmiddelen, is niet tegemoet gekomen. De sommen die nu worden aangewend om ook het pensioen te verhogen van diegenen die nog over bestaansmiddelen beschikken, hadden een meer doeltreffende bestemming gekregen indien men ze had voorbehouden aan de gepensioneerden zonder bestaansmiddelen. Het is niet waar dat men aldus een premie zou hebben gegeven aan diegenen die niet gespaard hebben. In veel gevallen gaat het om zelfstandigen die niets hebben kunnen sparen.

2. Het financieringsplan legt een te grote last op de zelfstandigen. Er mocht aan de zelfstandigen geen bijdrage gevraagd worden vooraleer de sociale pariteit was bereikt. De Minister komt met zijn voorstel niet tegemoet aan een verklaring die hij vroeger heeft afgelegd en waarbij hij aanvaard had aan een commissie op te dragen een volledig onderzoek te wijden aan de inhoud van de sociale pariteit.

dont nous disposions, de calculer avec précision les charges supplémentaires qui pourraient résulter des modifications qui seraient éventuellement admises, ni de la répartition éventuelle de ces charges.

» C'est pourquoi je propose à la Commission de reporter à une réunion ultérieure la discussion des articles et des amendements qui sont de nature à modifier le financement actuel du régime. Cette procédure me permettrait de saisir la Commission de propositions précises.

» Mais pour éviter de ralentir l'aboutissement d'une réforme urgente, je propose que la Commission discute aujourd'hui des articles techniques, ce qui permettrait de terminer la discussion du projet au cours d'une prochaine réunion. »

Après les délibérations du Conseil des Ministres, à la suite des discussions en Commission, le Ministre a pu déposer une nouvelle série d'amendements répondant aux vœux exprimés. Ces amendements concrétisent les objectifs que le Gouvernement entend poursuivre à moyen terme, non seulement dans le secteur des pensions, mais aussi dans ceux des allocations familiales et de l'assurance contre la maladie et l'invalidité. Il va de soi que les mesures proposées requièrent un effort financier d'une ampleur exceptionnelle.

Bien que l'effort financier demandé aux travailleurs indépendants soit lui aussi très considérable, le montant de l'intervention de l'Etat atteint un niveau sans précédent.

Le Ministre a exprimé l'espoir que la Commission voudra bien le suivre et que la loi pourra être votée en temps utile pour qu'il soit possible de l'appliquer à la date prévue.

Plusieurs commissaires remercient le Ministre et le félicitent des importantes améliorations contenues dans les nouveaux amendements.

Néanmoins, certains points ont fait l'objet de critiques qui peuvent se résumer comme suit :

1. Il n'est pas fait droit au vœu qui avait été exprimé de voir accorder la priorité absolue aux plus déshérités, c'est-à-dire aux pensionnés dépourvus de ressources. Les sommes affectées actuellement à l'augmentation de la pension de ceux qui disposent encore de ressources auraient reçu une destination plus efficace si on les avait réservées aux pensionnés sans moyens de subsistance. Il n'est pas vrai que cela reviendrait à donner une prime à ceux qui n'ont pas fait d'économies. Dans beaucoup de cas, il s'agit de travailleurs indépendants qui n'ont pas pu faire d'économies.

2. Le plan de financement impose une charge trop grande aux travailleurs indépendants. On ne devait pas réclamer une cotisation de leur part avant que la parité sociale ne soit réalisée. En déposant son projet, le Ministre n'a pas donné suite à une déclaration qu'il avait faite antérieurement et dans laquelle il avait accepté de créer une commission qui serait chargée de faire une étude exhaustive du contenu de la parité sociale.

De Commissaris die deze idee naar voren bracht heeft er op aangedrongen dat de Minister een verklaring daaromtrent zou afleggen.

Ten aanzien van de hogere bijdragen die aan de zelfstandigen zullen gevraagd worden zijn twee tegenstrijdige opvattingen tot uiting gekomen in de Commissie.

Eenzijds werd onderlijnd dat het grootste deel van de financiering zal gedragen worden door de zelfstandigen met hoge inkomsten.

Anderzijds werd onderlijnd dat het optrekken van de drempel waarop de bijdrage moet berekend worden een al te zware last zal betekenen voor de zelfstandigen met kleine inkomsten. Dit zal leiden tot een zeer groot aantal aanvragen om vermindering of kwijtschelding der bijdragen. De last van de back-service moet niet door de zelfstandigen worden gedragen maar moet volledig ten laste van het Rijk gebeuren.

Tenslotte werd de mening naar voren gebracht dat wij met de 12,5 p.c. bijdrage toch wel de grens van de mogelijkheden bereiken.

3. De discussie over de « derde betalende » is niet uitgeput. Naast de Staat die door sommigen als « derde betalende » wordt voorgesteld zijn er ook de vennootschappen die zich nog altijd aan de solidariteit in de financiering van het sociaal statuut der zelfstandigen hebben onttrokken.

Men heeft aan het begrip « sociale pariteit » een te beperkte inhoud gegeven. Alleen de gelijke staatstussenkomst nastreven is onvoldoende; er moet gestreefd worden naar gelijke voordelen maar ook de gelijkheid op stuk van « bijdragen » moet onder ogen worden genomen. Daarenboven moet er aan gedacht worden dat de zelfstandigen die grote bijdragen betalen ook de zekerheid moeten verwerven dat zij van de voordelen zullen kunnen genieten.

4. Een lid heeft de vrees uitgedrukt dat te veel belangrijke punten overgelaten worden aan de macht van de Koning.

De Minister heeft op deze verschillende bemerkingen als volgt geantwoord :

1. Het voorstel om aan de personen zonder bestaansmiddelen onmiddellijk een hoger pensioenbedrag toe te kennen kan niet verwezenlijkt worden tegelijkertijd met de verbeteringen die in het ontwerp voorkomen. Een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen van al de dossiers der gepensioneerden zou een zeer lange periode van onzekerheid voor deze personen met zich brengen.

Wij moeten de personen die hoge bijdragen betalen zo spoedig mogelijk de zekerheid geven dat zij ook een werkelijk recht op pensioen bezitten.

Men mag niet vergeten dat wij een pensioenwetgeving maken en niet een wetgeving van recht op bijstand.

Le commissaire qui a avancé cette idée insiste pour que le Ministre fasse une déclaration à ce sujet.

Quant au montant supérieur des cotisations qui seront réclamées aux indépendants, deux tendances opposées se sont fait jour au sein de votre Commission.

Certains membres ont souligné que la majeure partie du financement sera supportée par les indépendants à revenus élevés.

D'autres ont fait remarquer que le relèvement du plancher sur la base duquel la cotisation doit être calculée imposera une charge beaucoup trop lourde pour les indépendants à revenus modestes. Il s'ensuivra un très grand nombre de demandes de réduction ou d'exemption des cotisations. Le back-service ne doit pas être supporté par les indépendants, mais il doit être complètement à charge de l'Etat.

Enfin, un commissaire a estimé qu'avec la cotisation de 12,5 p.c., nous atteignons, de toute évidence, la limite des possibilités.

3. La discussion sur le « tiers payant » n'est pas épuisée. A côté de l'Etat qui, aux yeux de certains, doit constituer le « tiers payant », il y a aussi les sociétés, qui jusqu'ici se sont toujours soustraites à leurs obligations de solidarité quant au financement du statut social des indépendants.

On a donné à la notion de « parité sociale » un contenu par trop restreint. Il ne suffit pas de poursuivre une intervention à parts égales de l'Etat; il faut s'efforcer d'obtenir des avantages égaux, mais on doit envisager également l'égalité en matière de « cotisations ». D'autre part, il faut tenir compte du fait que les indépendants qui paient des cotisations élevées doivent aussi acquérir la certitude qu'ils pourront bénéficier des avantages sociaux.

4. Un membre s'inquiète de constater que trop de points importants sont laissés à l'appréciation du Roi.

A ces diverses observations le Ministre a répondu comme suit :

1. La proposition tendant à allouer immédiatement une pension d'un taux plus élevé aux personnes dépourvues de moyens d'existence ne peut être réalisée en même temps que les améliorations prévues par le projet en discussion. S'il fallait procéder à une nouvelle enquête sur les ressources pour tous les dossiers des pensionnés, il en résulterait une très longue période d'incertitude pour les intéressés.

Aux personnes qui paient des cotisations importantes, nous devons donner le plus tôt possible l'assurance qu'elles ont, elles aussi, un droit effectif à la pension.

N'oublions pas qu'il s'agit ici d'une législation sur les pensions et non sur le droit à l'assistance.

2. Er werd aan de werkgroep Allard gevraagd de financiële gevolgen van de sociale pariteit te berekenen. De werkgroep heeft zich hierover niet uitgesproken. De werkgroep heeft wel een omstandig en degelijk verslag neergelegd waarin een schema van een sociaal statuut evenwaardig aan dat van de werknemers werd voorgesteld. Een nieuwe discussie openen over het begrip van de sociale pariteit zal noodgedwongen tot vertraging leiden. Het is trouwens niet zeker dat deze studie tot het besluit zou leiden dat de tussenkomst van het Rijk nog groter moet zijn dan die welke in de voorgestelde programmatie voorgesteld wordt. De kritiek over de bijdragelast gaat in tegenovergestelde richting. De Minister is van oordeel dat de bijdragelast evenwichtig verdeeld werd.

3. Het probleem van de « derde betalende » dat door twee Commissarissen werd aangeraakt heeft ofwel een fiscaal ofwel een economisch uitzicht. Het is niet in het raam van deze wet dat wij dit probleem kunnen behandelen.

4. De machten die aan de Koning worden toegekend zijn niet groter dan die welke in vroegere wetten waren voorzien. De wetgeving is reeds zeer ingewikkeld en het is beter dat de louter technische aspecten bij Koninklijk Besluit kunnen geregeld worden.

De Minister heeft zijn tussenkomst besloten met een oproep opdat ieder zijn verantwoordelijkheid zou nemen en zich uitspreken over de fundamentele keuze die in de amendementen van de Regering werd opgenomen. Hij heeft meteen zijn dank uitgesproken aan de Commissieleden die door hun positieve houding hebben bijgedragen om het oorspronkelijk ontwerp te verbeteren.

Ingevolge de amendementen van de regering en de verklaring van de Minister werden de amendementen die alleen door leden van de meerderheidspartijen waren ondertekend ingetrokken (betreft de Commissiestukken nr. 2 en 3).

III. Bespreking der artikelen.

Opschrift van het ontwerp.

Op voorstel van de Minister heeft de Commissie zich unaniem akkoord verklaard om het opschrift van het ontwerp te wijzigen.

Aangezien een werkelijke gespreide programmatie in het ontwerp is opgenomen niet alleen wat het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen betreft maar inzake de familiale uitkeringen betreft, wordt het nieuwe opschrift : « Ontwerp van wet houdende sociale programmatie ten voordele van de zelfstandigen ».

Artikel 1.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen. Het beantwoordt trouwens aan een wens die reeds vroeger door de Commissie werd geformuleerd.

Bedoeld is de niet-onderwerping van personen die inderdaad moeilijk als zelfstandigen kunnen worden aangemerkt, zoals bij voorbeeld de syndikale afgevaardigde die zijn organisatie vertegenwoordigt bij een parastatale instelling,

2. Le groupe de travail Allard avait été chargé de calculer l'incidence financière de la parité sociale. Il ne s'est pas prononcé sur ce point. Mais il a déposé un rapport très fouillé dans lequel il propose un schéma de statut social équivalent à celui des travailleurs salariés. Ouvrir à nouveau le débat sur la notion de parité sociale provoquerait fatalement un retard. Il n'est d'ailleurs pas certain que cette étude aboutirait à la conclusion que l'intervention de l'Etat devra être plus importante encore que celle qui est proposée dans la programmation proposée. Les critiques relatives à la charge des cotisations vont en sens inverse. Le Ministre estime que celle-ci a été répartie d'une manière équilibrée.

3. Le problème du « tiers payant », évoqué par deux commissaires, présente soit un aspect fiscal, soit un aspect économique. Ce n'est pas dans le cadre de la loi en discussion que nous pouvons régler ce problème.

4. Les pouvoirs accordés au Roi ne dépassent pas ceux qui étaient prévus par des lois antérieures. La législation elle-même est déjà très complexe et il est préférable que les aspects purement techniques puissent être réglés par voie d'arrêté royal.

Le Ministre a conclu son intervention en invitant chacun à prendre ses responsabilités et à se prononcer sur l'option fondamentale que traduisent les amendements du Gouvernement. Il a saisi l'occasion pour remercier les commissaires qui, par leur attitude positive, ont contribué à améliorer le texte du projet initial.

A la suite du dépôt des amendements gouvernementaux et de la déclaration du Ministre, les amendements dont tous les signataires appartenaient aux partis de la majorité, ont été retirés (il s'agit des Doc. de Commission n^{os} 2 et 3).

III. Discussion des articles.

Intitulé du projet de loi.

Sur la proposition du Ministre, la Commission s'est déclarée unanimement d'accord pour modifier l'intitulé du projet.

En raison de l'insertion dans le projet d'une programmation effectivement étalée, et ce non seulement pour le régime des allocations en matière de pensions de retraite et de survie, mais aussi en matière d'allocations familiales, l'intitulé du projet est modifié comme suit : « Projet de loi portant programmation sociale en faveur des indépendants ».

Article premier.

Cet article est adopté à l'unanimité. Il répond d'ailleurs à un souhait qui avait déjà été formulé précédemment par la Commission.

Il vise la non-application de l'assujettissement de personnes qui peuvent en fait difficilement être qualifiées d'indépendants, tels par exemple le délégué syndical représentant son organisation auprès d'un organisme paraétatique, le

de burgemeester die zijn gemeente vertegenwoordigt bij een intercommunale vereniging, e.a.

Artikel 2.

De Commissie maakt de argumenten aangevoerd in de Memorie van toelichting tot de hare.

De onderwerping van de gehuwde helper vóór 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag vermijdt onsamenvangende toestanden op sociaal gebied. Anderzijds is het niet meer dan normaal dat diegene die de verantwoordelijkheid heeft genomen een eigen gezin te stichten als een volwaardig sociaal verzekerde zou beschouwd worden.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 3.

Bij dit artikel wordt artikel 11 van het koninklijk besluit n^o 38 gewijzigd. Bewust artikel is overkoepelend voor het bijdragesysteem.

In vergelijking met de huidige wetgeving kan worden aangestipt dat voortaan alle bijdragen op het bedrijfsinkomen worden berekend, ook deze bestemd voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Commissie stelt met voldoening vast dat de datum bepaald voor het overmaken der fiscale inlichtingen met het oog op het innen der bijdragen met een maand vervroegd werd.

Die bepaling kan alleen maar van aard zijn een gelijkmatige evolutie van de thesaurietoestand van de verschillende stelsels te waarborgen.

Er wordt, naar aanleiding van de bespreking van dit artikel, gewezen op het feit dat de bepaling volgens dewelke de inlichtingen in verband met de inkomsten aan de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen worden overgemaakt, weliswaar een recht van algemeen toezicht in hoofde van deze instelling waarborgt maar niet raakt aan de administratieve praktijk volgens dewelke wat genoemd wordt de « belastingskaarten » rechtstreeks aan de sociale verzekeringskassen worden overgemaakt.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 4.

De Minister heeft een amendement neergelegd (Dok. 334) dat een volledige nieuwe redactie van het oorspronkelijk artikel 4 voorziet.

Dit artikel legt door wijziging van de artikelen 12, 13 en 14 van het koninklijk besluit n^o 38 de bijdragen vast.

Het is overbodig in detail terug te komen op de verantwoording die de Regering van haar amendement heeft gegeven.

bourgmestre représentant sa commune dans une intercommunale, etc.

Article 2.

La Commission fait siens les arguments avancés dans l'exposé des motifs.

L'assujettissement de l'aidant marié avant le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire évite des situations incohérentes sur le plan social. D'autre part, il n'est que normal que celui qui a pris la responsabilité de fonder son propre foyer soit considéré comme un assuré social à part entière.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Cet article modifie l'article 11 de l'arrêté royal n^o 38. Ledit texte est la disposition essentielle du projet pour ce qui est du système des cotisations.

Par rapport à la législation actuelle, il y a lieu de signaler que désormais toutes les cotisations seront calculées sur les revenus professionnels, même celles destinées à l'assurance maladie-invalidité.

La Commission constate avec satisfaction que la date fixée pour la communication des renseignements sur les revenus en vue de la perception des cotisations a été avancée d'un mois.

Cette disposition ne peut que garantir l'évolution parallèle de la situation de trésorerie des divers régimes.

A l'occasion de l'examen de cet article, un membre fait observer que si la disposition en vertu de laquelle les renseignements relatifs aux revenus sont transmis à l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, garantit un droit de contrôle général à cette institution, elle ne porte cependant nullement atteinte à la pratique administrative qui veut que les « cartes-contributions » soient directement transmises aux caisses d'assurances sociales.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n^o 334) qui prévoit une rédaction complètement nouvelle de l'article 4 initial.

Cet article fixe les cotisations en modifiant les articles 12, 13 et 14 de l'arrêté royal n^o 38.

Il serait superflu de revenir en détail sur la justification que le Gouvernement a donnée à propos de son amendement.

Samengevat :

1. drempel en plafonds worden aangepast;
2. de basisbijdrage voor het pensioen wordt verhoogd;
3. de huidige forfaitaire bijdrage voor de ziekteverzekering wordt omgezet in een basisbijdrage van 1,5 pct. berekend op het inkomen;

Deze bijdrage blijft onveranderd tijdens de programmatieperiode;

4. vanaf 1 juli 1971 komt er een nieuwe sektor bij, deze van de invaliditeitsverzekering.

Hiervoor wordt een basisbijdrage van 0,35 pct. voorzien die onveranderd blijft;

5. de bijdrage voor de kinderbijslag wordt gehandhaafd op 4 pct. gedurende de programmatieperiode;

6. de bijdrage verschuldigd op de inkomstenschijf begrepen tussen het intermediair en het absoluut plafond wordt verhoogd.

Samengevat kan op stuk van bijdragen de volgende tabel worden opgesteld aan indeks 107,99 (140,25).

On peut l'analyser comme suit :

1. le plancher et les plafonds sont adaptés;
2. la cotisation de base pour la pension est majorée;
3. la cotisation forfaitaire actuelle pour l'assurance-maladie est convertie en une cotisation de base de 1,5 p.c. calculée sur le revenu;

Cette cotisation restera inchangée durant la période de la programmation;

4. à partir du 1^{er} juillet 1971, un nouveau secteur viendra s'ajouter aux autres : celui de l'assurance contre l'invalidité.

Pour celui-ci, on prévoit une cotisation de base de 0,35 p.c., qui reste inchangée;

5. la cotisation pour les allocations familiales est maintenue à 4 p.c. durant la période de la programmation.

6. la cotisation due sur la tranche de revenus se situant entre le plafond intermédiaire et le plafond absolu est majorée.

Pour résumer ce qui précède, nous avons dressé le tableau suivant des cotisations à l'indice 107,99 (140,25).

	1-7-70	1-7-71	1-7-72	1-7-73	1-7-74	1-1-75
§ 1. Drempels en plafonds. — § 1 ^{er} Planchers et plafonds :						
a) drempel — plancher	57.333	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
b) intermediair plafond — plafond intermédiaire	170.000	182.500	195.000	207.500	220.000	232.500
c) absoluut plafond — plafond absolu	305.000	320.000	335.000	350.000	365.000	380.000
§ 2. Procentuele bijdragen. — § 2. Cotisation en pourcent :						
A. Vóór de pensioenleeftijd. — A. Avant l'âge de la pension :						
1. Personen met hoofdzakelijke bezigheid als zelfstandige. — 1. Personnes exerçant une activité principale en qualité de travailleur indépendant :						
a) op de inkomstenschijf gaande tot het intermediair plafond — sur la tranche des revenus ne dépassant pas le plafond intermédiaire :						
Pensioen. — Pension	5,60 %	5,75 %	6 %	6,50 %	6,65 %	6,65 %
Kinderbijslag. — Allocations familiales	4 %	4 %	4 %	4 %	4 %	4 %
Z.I.V. — Zorgen. — A.M.I. — Soins	1,50 %	1,50 %	1,50 %	1,50 %	1,50 %	1,50 %
Z.I.V. — Invaliditeit. — A.M.I. — Invalidité	—	0,35 %	0,35 %	0,35 %	0,35 %	0,35 %
b) op de inkomstenschijf tussen intermediair en absoluut plafond — sur la tranche des revenus se situant entre le plafond intermédiaire et le plafond absolu	2 %	2,10 %	2,15 %	2,20 %	2,25 %	2,25 %
2. Personen die een onroerend goed of een levensverzekering aanwendden. Zelfde bijdrage als voor onder 1) behalve wat de pensioenbijdrage onder a) betreft die de volgende is — 2. Personnes ayant affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie. Même cotisation que celle visée au 1), sauf en ce qui concerne la cotisation de pension visée au a), qui sera de	1,90 %	1,95 %	2 %	2,20 %	2,25 %	2,25 %
3. Personen die een bijkomende beroepsbezigheid uitoefenen. — 3. Personnes exerçant une activité complémentaire :						
a) het inkomen is lager dan 20.800 frank — revenus inférieurs à 20.800 frs.	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant
b) het inkomen ligt tussen 20.800 frank en de drempel — revenus se situant entre 20.800 francs et le plancher	6,90 %	7,15 %	7,30 %	7,60 %	7,70 %	7,70 %
c) het inkomen is minstens gelijk aan de drempel — revenus au moins égaux au plancher	= A, 1)	= A, 1)	= A, 1)	= A, 1)	= A, 1)	= A, 1)
B. Vanaf de pensioenleeftijd. — B. Après l'âge de la pension :						
a) het inkomen is lager dan 20.800 frank — revenus inférieurs à 20.800 frs.	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant	nihil néant
b) het inkomen bereikt minstens 20.800 frank — revenus atteignant au moins 20.800 francs :						
— op de schijf gaande tot het intermediair plafond — sur la tranche ne dépassant pas le plafond intermédiaire	4,55 %	4,70 %	4,80 %	5 %	5,10 %	5,10 %
— op de schijf van intermediair tot absoluut plafond — sur la tranche se situant entre le plafond intermédiaire et le plafond absolu	1,35 %	1,40 %	1,45 %	1,50 %	1,55 %	1,55 %

N.B. Wie 65 (60 jaar) werd vóór 4-1-1957 betaalt alleen het gedeelte kinderbijslag. — Les personnes ayant atteint l'âge de 65 (60) ans avant le 4 janvier 1957 ne paieront que la partie afférente aux allocations familiales.

Een laatste bemerking op stuk van bijdragen : wanneer de basisbijdrage gering is was het praktisch onmogelijk deze bijdrage over de verschillende sectoren in percentage van het bedrijfsinkomen uit te drukken. Het gaat hier om de bijdragen in de tabel weergegeven onder A, 1), b, A, 2), b en B, b).

In die gevallen voorziet de wet (nieuw artikel 14 van het K.B. n° 38) dat de opbrengst van die bijdragen verdeeld wordt in functie van het respectievelijke aandeel van elke sektor in de globale bijdrage onder A, 1), a).

Dit geeft :

Vanaf 1 juli 1970 :

Pensioen :

5,60

11,10

Kinderbijslag :

4

11,10

Z.I.V.-zorgen :

1,5

11,10

Vanaf 1 juli 1971 :

Pensioen :

5,75

11,60

Kinderbijslag :

4

11,60

Z.I.V.-zorgen :

1,5

11,60

Z.I.V.-invaliditeit :

0,35

11,60

enz. « mutatis mutandis », voor de volgende jaren.

Enkele leden hebben nog eens uitdrukkelijk verklaard dat de voorgestelde bijdragen te zwaar zijn voor de zelfstandigen en dat zij derhalve het artikel niet kunnen goedkeuren.

Een commissaris kon de voorgestelde afzonderlijke bijdrageregeling voor de personen met bijkomende zelfstandige beroepsactiviteit niet aannemen. Niettemin heeft hij het amendement, dat hij terzake ingediend had, ingetrokken.

Het artikel werd met acht stemmen bij zes onthoudingen goedgekeurd.

Een amendement op artikel 4 vervalt wegens goedkeuring van het artikel.

Une dernière remarque au sujet des cotisations : lorsque la cotisation de base est minime, il était pratiquement impossible de l'exprimer en pourcentage du revenu professionnel pour les différents secteurs. Il s'agit ici des cotisations reprises dans le tableau sous A, 1), b, A, 2), b et B, b).

Dans ces cas, la loi (article 14 nouveau de l'arrêté royal n° 38) prévoit que le produit de ces cotisations est réparti en fonction de la quote-part respective de chaque secteur dans la cotisation globale visée au A, 1), a).

Cela donne :

A partir du 1^{er} juillet 1970 :

Pension :

5,60

11,10

Allocations familiales :

4

11,10

A.M.I.-soins :

1,5

11,10

A partir du 1^{er} juillet 1971 :

Pension :

5,75

11,60

Allocations familiales :

4

11,60

A.M.I.-soins :

1,5

11,60

A.M.I.-invalidité :

0,35

11,60

et ainsi de suite, « mutatis mutandis », pour les années suivantes.

Des membres ont déclaré expressément une fois de plus que les cotisations proposées sont trop lourdes pour les indépendants et qu'en conséquence, ils ne pouvaient voter l'article en discussion.

Un commissaire ne peut approuver le régime proposé de cotisations séparés pour les personnes exerçant à titre complémentaire une activité professionnelle indépendante. Néanmoins, il a retiré l'amendement qu'il avait déposé sur ce point.

L'article est adopté par 8 voix et 6 abstentions.

Un amendement déposé à l'article 4 tombe par suite de l'adoption de cet article.

Artikel 5.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen. Het heeft enerzijds een juridisch-formele inslag maar anderzijds heeft het een niet te ontkennen praktische draagwijdte. Het maakt het mogelijk in verband met de datum waarop de bijdragen dienen gevorderd en betaald en voor de sociale verzekeringskassen en voor de verzekerden bindende reglementaire maatregelen te treffen.

Artikel 6.

Dit artikel is van zuiver vormelijke aard daar de verwijzing naar artikel 11 dient aangepast omwille van het feit dat het bewust artikel 11 door artikel 3 van het ontwerp werd gewijzigd.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 7.

Dit artikel maakt een einde aan de betwisting te weten of de verhogingen van bijdrage bij laattijdige betaling ook mogen slaan op de administratieve bijdragen.

Het is normaal dat ook op dit vlak de laattijdige betaling een weerslag zou hebben.

Het wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 8, 9 en 10.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Artikel 11.

Dit artikel bevat belangrijke vereenvoudigingen.

Het is normaal dat de rentevestiging op een bepaald ogenblik een einde neemt, vooral dan wanneer de gebeurtenis die aan de basis ligt van de verzekering zich heeft voorgedaan.

Op het eerste gezicht kan de bepaling, waarbij voorzien wordt dat de Koning vaststelt in welke gevallen en aan wie de vervallen en op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde niet uitbetaalde rente achterstallen uitgekeerd worden, eigenaardig lijken.

Het ligt echter niet in de bedoeling bij het overlijden rente achterstallen *pro rata temporis* te berekenen, tenzij dan in het geval dat nu reeds is voorzien, namelijk wanneer de uitkering van de ouderdomsrente gevolgd wordt door een recht op weduwrente in hoofde van de overlevende echtgenote.

Anderzijds is een eenvormigheid met het eigenlijk rust- en overlevingspensioen gewenst des te meer daar de administratieve praktijk reeds gedeeltelijk in die zin gevestigd is.

Het amendement van de Regering (Dok. n° 334) dat een betere terminologie inhoudt en een verbeterde verwijzing alsmede het artikel werden eenparig aangenomen.

Article 5.

Cet article est adopté à l'unanimité. Si ce texte a un caractère juridique formel, il a d'autre part une portée pratique indéniable. Il permet de prendre des mesures réglementaires obligatoires tant pour les caisses d'assurances sociales que pour les assurés, en ce qui concerne la date à laquelle les cotisations doivent être réclamées et payées.

Article 6.

Cet article est de nature purement formelle, le renvoi à l'article 11 devant être adapté du fait que cet article 11 a été modifié par l'article 3 du projet.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Article 7.

Cette disposition met fin à la controverse sur le point de savoir si les augmentations de cotisation en cas de paiement tardif peuvent également porter sur les cotisations administratives.

Il est normal que les paiements tardifs aient également des répercussions à ce niveau.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Articles 8, 9 et 10.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 11.

Cet article contient d'importantes simplifications.

Il est normal que la constitution de rente cesse à un moment déterminé, surtout lorsque s'est produit l'événement qui est à la base de l'assurance.

A première vue, la disposition qui prévoit que c'est le Roi qui détermine quand et à qui sont versés les arrérages de rente échus et non payés au décès du bénéficiaire, peut sembler bizarre.

Toutefois, le but n'est pas de calculer des arrérages de rente *pro rata temporis*, sauf dans le cas prévu dès maintenant, c'est-à-dire lorsque le paiement de la rente de vieillesse est suivi d'un droit à une rente de veuve dans le chef de l'épouse survivante.

D'autre part, il est souhaitable d'uniformiser ces règles avec celles en vigueur pour la pension de retraite et de survie proprement dite, d'autant plus que la pratique administrative établie va déjà partiellement dans ce sens.

L'amendement du Gouvernement (Doc. n° 334), dont la terminologie est meilleure et dont les références sont mieux indiquées, a été adopté à l'unanimité, de même que l'article.

Artikel 11bis (nieuw art. 12).

De Minister heeft een amendement ingediend dat luidt als volgt :

« Artikel 4, § 1, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

» 2° minstens 45 jaar oud zijn; deze leeftijdsvoorwaarde is niet vereist indien de weduwe naar rato van minstens 66 pct. bestendig arbeidsongeschikt is of een kind opvoedt dat te haren laste is, of geacht wordt te zijn. De Koning bepaalt wanneer er voldaan is aan een van die voorwaarden en hoe het bewijs ervan geleverd wordt. »

Dit nieuw artikel dat eenparig aangenomen wordt, verwezenlijkt het parallelisme met een innovatie die door de Minister van Sociale Voorzorg op stuk van werknemerspensioenen zal voorgesteld worden en die hierin bestaat dat het genot van kinderbijslag niet meer de enige manier zal zijn waarop een weduwe die minder dan 45 jaar oud is kan bewijzen dat ze een kind ten laste heeft.

Artikel 11ter (nieuw art. 13).

De Minister heeft een amendement ingediend dat luidt als volgt :

Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. Onverminderd de bepalingen van de §§ 2 en 3 gaat het overlevingspensioen in de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend.

» Het gaat echter in de eerste van de maand waarin de man overleden is, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden.

» Indien de weduwe, die een aanvraag tot overlevingspensioen indient in de voorwaarden bedoeld in vorig lid, aanspraak kan maken op een rustpensioen, kan dit laatste, onverminderd de bepalingen van artikel 3, §§ 1 en 2, toegekend worden met uitwerking op dezelfde datum als het overlevingspensioen.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het overlevingspensioen kan ingaan, vanaf de eerste van de maand waarin de man overleden is, wanneer een kind posthuum geboren wordt.

» § 2. Het recht op overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht :

» 1. als de man een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

» 2. als, op het ogenblik van het overlijden van de man, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

Article 11bis (nouvel art. 12).

Le Ministre a déposé un amendement rédigé comme suit :

« L'article 4, § 1^{er}, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

» 2° être âgée de 45 ans au moins; cette condition d'âge n'est pas requise si la veuve est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 p.c. au moins ou si elle élève un enfant qui est à sa charge ou qui est censé être à sa charge. Le Roi détermine quand il est satisfait à une de ces conditions et comment la preuve en est faite. »

Cet article nouveau, adopté à l'unanimité, réalise le parallélisme avec une innovation que proposera le Ministre de la Prévoyance sociale en ce qui concerne les pensions des travailleurs salariés et qui consiste en ce que le fait de bénéficier d'allocations familiales ne sera plus la seule preuve que pourra invoquer une veuve âgée de moins de 45 ans pour établir qu'elle a un enfant à charge.

Article 11ter (nouvel art. 13).

Le Ministre a déposé un amendement rédigé comme suit :

L'article 5 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 et 3, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite.

» Toutefois, elle prend cours le premier du mois au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès.

» Si la veuve, qui introduit une demande de pension de survie dans les conditions visées à l'alinéa précédent, peut prétendre à une pension de retraite, celle-ci peut, sans préjudice des dispositions de l'article 3, §§ 1^{er} et 2, être accordée avec effet à la même date que la pension de survie.

» Le Roi détermine dans quelles conditions la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du premier du mois au cours duquel le mari est décédé.

» § 2. Le droit à la pension de survie est examiné d'office :

» 1. si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

» 2. si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

» In deze gevallen gaat het overlevingspensioen in de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is. Indien evenwel in het in 2° bedoeld geval het rustpensioen geweigerd wordt, terwijl de weduwe aanspraak kan maken op overlevingspensioen, wordt dit laatste pensioen toegekend vanaf de maand waarin de man is overleden.

» Indien de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren, is deze paragraaf slechts van toepassing op voorwaarde dat de vrouw een aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen of indien zij ambtshalve op dit voordeel aanspraak kon maken.

» § 3. Onverminderd de bepalingen van het laatste lid van § 2, heeft de aanvraag om overlevingspensioen, ingediend door een van tafel en bed of feitelijk gescheiden vrouw uitwerking op de datum bepaald krachtens § 1. Nochtans, wanneer de man zich bij zijn overlijden bevond in een van de toestanden bedoeld in § 2, 1° of 2°, gaat het overlevingspensioen in, naargelang van het geval, de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend of de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden. »

Ook dit artikel wordt eenparig aangenomen. Het geeft blijk van dezelfde bezorgdheid als die welke reeds bij artikel 11bis tot uiting kwam, nl. de gelijkschakeling der stelsels benaastigen.

Zoals de Minister van Sociale Voorzorg dit voor de werknemers voorstelt, zal het overlevingspensioen voortaan ingaan, niet vanaf de maand die volgt op deze van het overlijden, maar vanaf de maand van het overlijden; dit om een min of meer belangrijke onderbreking te vermijden in de inkomsten van de weduwe.

Deze nieuwe regel wordt niet toegepast als de man bij zijn overlijden reeds pensioengerechtigd was, om de eenvoudige reden dat in die gevallen het pensioen voor de maand van overlijden reeds aan de man werd betaald of, zo dit niet het geval was, ten titel van achterstallen bij overlijden, aan de weduwe zal uitbetaald worden.

Artikelen 12 en 13 (nieuw art. 14 en 15).

De Minister heeft amendementen ingediend om de teksten van het oorspronkelijk ontwerp volledig te vervangen (Dok. n° 334).

Deze artikelen stellen de nieuwe basisbedragen vast van het pensioen en realiseren de twee grote objectieven die in 1975 worden bereikt :

1. aan indeks 107,99 (140,25) een gezinspensioen van 60.000 frank;

2. aan diezelfde indeks een pensioen als alleenstaande dat 80 pct. (thans de 2/3) vertegenwoordigt van het gezinspensioen of 40.000 frank.

» Dans ces cas, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé. Toutefois, si dans le cas visé au 2° la pension de retraite est refusée alors que la veuve peut prétendre à la pension de survie, cette dernière est accordée à partir du mois au cours duquel le mari est décédé.

» Lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait, le présent paragraphe n'est d'application que si l'épouse avait introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari ou si elle pouvait prétendre d'office à cet avantage.

» § 3. Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa du § 2, la demande de pension de survie introduite par une femme qui était séparée de corps ou de fait produit ses effets à la date fixée en vertu du § 1^{er}. Toutefois, si le mari se trouvait à son décès dans une des situations visées au § 2, 1° ou 2°, la pension de survie prend cours, suivant le cas, le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite ou le premier du mois suivant celui au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès. »

Cet article est également adopté à l'unanimité. Il traduit la même préoccupation que celle qui s'était déjà manifestée à l'article 11bis, c'est-à-dire de poursuivre l'égalisation des régimes.

Comme le Ministre de la Prévoyance sociale le propose pour les travailleurs salariés, la pension de survie prendra dorénavant cours non pas le mois suivant celui du décès mais le mois même du décès, et ce afin d'éviter que la veuve ne se trouve dépourvue de ressources pendant une période plus ou moins longue.

Cette règle nouvelle n'est pas appliquée lorsqu'au moment de son décès le mari était déjà bénéficiaire d'une pension, pour le simple motif qu'en pareil cas la pension afférente au mois du décès a déjà été payée au mari ou que, si ce paiement n'a pas eu lieu, elle sera versée à la veuve à titre d'arrérages acquis au moment du décès.

Articles 12 et 13 (nouveaux art. 14 et 15).

Le Ministre a déposé des amendements destinés à remplacer complètement les textes du projet initial (Doc. n° 334).

Ces articles fixent les nouveaux taux de base de la pension et réalisent les deux grands objectifs qui seront atteints en 1975 :

1. à l'indice 107,99 (140,25), une pension de ménage de 60.000 francs;

2. au même indice, une pension pour les isolés, qui représente 80 p.c. (actuellement les 2/3) de la pension de ménage, soit 40.000 francs.

Aan het indeksniveau dat nu reeds bereikt is (uitbetaling aan 132,5 pct.) is de evolutie de volgende :

	Gezin	Alleenstaanden en weduwen
1-4-1970	41.339	27.559
1-7-1970	44.686	30.137
1-7-1971	49.882	33.670
1-7-1972	53.000	37.723
1-7-1973	56.118	41.776
1-7-1974	59.235	45.829
1-7-1975	62.352	49.882

Een Commissaris die een amendement had ingediend om een pensioenbedrag toe te kennen in functie van de omvang der betaalde bijdragen heeft dit ingetrokken wanneer hem geantwoord werd dat het momenteel niet mogelijk is de financiële last te berekenen.

Het amendement dat ingediend werd bij artikel 12 om de thans voorgestelde pensioenbedragen te verhogen met het bedrag van de buiten rekening gestelde bestaansmiddelen werd met 6 tegen 8 stemmen verworpen.

Het amendement ingediend bij artikel 13 werd verworpen met 5 tegen 9 stemmen.

De artikelen werden eenparig aangenomen.

Artikel 14 (nieuw art. 16).

Er werd een amendement ingediend dat onder meer voorziet dat de Koning speciale bewijsmodaliteiten kan vastleggen voor de jaren die 1941 voorafgaan.

Thans zijn die speciale modaliteiten slechts voorzien voor de helpers en, in bepaalde gevallen, voor de weduwen.

De Minister verklaart zich met de inhoud van dit amendement akkoord, maar wenst van die gelegenheid gebruik te maken om de bestaande speciale bewijsmodaliteiten voorzien ten voordele van de helpers door te trekken tot 1956.

Deze hebben het inderdaad soms moeilijk aan de basis het dokument voor te leggen dat het bewijs van de beroepsloopbaan mogelijk maakt.

Anderzijds lijkt het aangewezen, gelet op de oorlogspriode, voor de zelfstandigen de speciale bewijsmodaliteiten toe te laten tot 1945.

De Minister heeft derhalve zelf een amendement ingediend (Dok. n° 334) en het lid heeft zijn amendement ingetrokken.

Globaal gezien wordt de toestand de volgende :

1. *Bewijs van de zelfstandige beroepsbezigheid.*

a) *periode vóór 1946* : speciale door de Koning vast te leggen bewijsmodaliteiten;

Au niveau de l'indice qui est déjà atteint aujourd'hui (liquidation à 132,5 p.c.), l'évolution est la suivante :

	Ménage	Isolés et veuves
1-4-1970	41.339	27.559
1-7-1970	44.686	30.137
1-7-1971	49.882	33.670
1-7-1972	53.000	37.723
1-7-1973	56.118	41.776
1-7-1974	59.235	45.829
1-7-1975	62.352	49.882

Un commissaire qui avait déposé un amendement tendant à introduire le principe de la liaison du montant des pensions à l'effort consenti par les cotisants, a retiré ce texte après qu'on lui eut répondu qu'il n'est actuellement pas possible de calculer la charge financière de cette proposition.

L'amendement déposé à l'article 12, tendant à majorer les taux de pension proposés actuellement du montant des ressources non soumises au calcul, a été rejeté par 6 voix contre 8.

L'amendement déposé à l'article 13 a été rejeté par 5 voix contre 9.

Les articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 14 (nouvel art. 16).

Un amendement a été déposé qui prévoit notamment que le Roi peut déterminer des modes particuliers de preuve pour les années antérieures à 1941.

Actuellement, de tels modes particuliers ne sont prévus que pour les aidants et, dans certains cas, pour les veuves.

Le Ministre se déclare d'accord sur le contenu de cet amendement, mais il désire profiter de cette occasion pour prolonger jusqu'à 1956 les modes particuliers de preuve prévus en faveur des aidants.

Effectivement, les aidants éprouvent parfois des difficultés à produire à la base le document qui permet de justifier leur carrière professionnelle.

D'autre part, en raison de la période de guerre, il semble indiqué d'admettre pour les indépendants le bénéfice de ces modes particuliers de preuve jusqu'à 1945.

En conséquence, le Ministre a déposé lui-même un amendement (Doc. n° 334) et le membre a retiré son texte.

Globalement, la situation se présentera comme suit :

1. *Preuve de l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant.*

a) *période antérieure à 1946* : modes particuliers de preuve à déterminer par le Roi;

b) *periode 1946-1956* : door geschriften of dokumenten daterend uit de bewuste periode. Getuigenbewijs is toegelaten om de geschriften of dokumenten aan te vullen of te vervangen wanneer ze, ingevolge overmacht, verloren gingen;

c) *1957 en volgende jaren* : stortingen.

2. *Bewijs van de beroepsbezigheid als helper.*

a) *periode vóór 1957* : speciale door de Koning vast te leggen bewijsmodaliteiten;

b) *1957 en volgende jaren* : stortingen.

De Minister verklaart nadrukkelijk dat de versoepeling der bewijsmodaliteiten alleen op het oog heeft diegene die werkelijk zelfstandige of helper is geweest ook in de mogelijkheid te stellen die activiteit te bewijzen.

Het ligt niet in de bedoeling personen die nooit de betrokken hoedanigheid hebben gehad toe te laten langs een achterpoortje in het stelsel voor zelfstandigen te geraken. Dit stelsel is er een van verplichte verzekering die geen residueel karakter heeft.

Zo zal het bij voorbeeld niet volstaan dat iemand die een loopbaan als helpster wenst erkend te zien een paar getuigenattesten voorlegt. Dit zonder meer aanvaarden zou erop neerkomen voor al wie in geen ander stelsel terechtkomt, bij de zelfstandigen een recht op pensioen te waarborgen en dienvolgens de solidariteit van de groep der zelfstandigen van haar evident object af te wenden.

Het amendement van de Minister dat het artikel van het oorspronkelijk ontwerp vervangt, werd eenparig aangenomen.

Artikel 15 (nieuw art. 17).

Dit artikel bevat belangrijke innovaties :

1° Om recht te hebben op het volledig pensioen moet de aanvrager niet meer bewijzen dat hij zelfstandige was gedurende gans de periode gaande van 1926 tot 31 december van het jaar dat dit van de normale pensioenleeftijd voorafgaat.

Jaren vóór 1946 moeten slechts bewezen worden in de mate waarin het aantal jaren van de referteperiode vanaf 1946 niet minstens 15 belooft.

2° In de huidige wetgeving kan er nooit opening van recht zijn op een pensioen, gesteund op een vermoeden van volledige loopbaan, wanneer er, al was het maar één jaar, ontbreekt vanaf 1957.

Thans mogen de ontbrekende jaren zich om 't even waar in de referteperiode bevinden. Ontbreken er één of meer jaren vanaf 1957, dan wordt er voor die jaren zelf geen pensioen toegekend, zonder dat echter voor de rest van de loopbaan het vermoeden in 't gedrang wordt gebracht.

b) *période 1946-1956* : par des écrits ou des documents datant de la période considérée. La preuve par témoin est admise pour compléter ou remplacer les écrits ou les documents lorsque ceux-ci ont disparu à la suite de cas de force majeure;

c) *année 1957 et suivantes* : versements.

2. *Preuve de l'activité professionnelle en qualité d'aidant.*

a) *période antérieure à 1957* : modes particuliers de preuve à déterminer par le Roi;

b) *année 1957 et suivantes* : versements.

Le Ministre déclare expressément que l'assouplissement des modes de preuve a pour seul objectif de permettre à celui qui a été réellement indépendant ou aidant, de prouver cette activité.

Cette disposition ne tend nullement à permettre à des personnes qui n'ont jamais eu la qualité considérée d'accéder par la petite porte au régime des travailleurs indépendants. Celui-ci est un régime d'assurance obligatoire n'ayant aucun caractère résiduel.

Ainsi, il ne suffira pas, par exemple, qu'une personne désireuse de voir reconnaître une carrière d'aidant produise quelques attestations. Admettre ceci sans plus reviendrait à garantir un droit à la pension dans le régime des indépendants à quiconque n'est pas admis dans un autre régime et, par conséquent, à détourner de son objet évident la solidarité du groupe des travailleurs indépendants.

L'amendement du Ministre qui remplace l'article du projet initial, est adopté à l'unanimité.

Article 15 (nouvel art. 17).

Cet article comporte des innovations importantes :

1° Pour pouvoir prétendre à une pension complète, le demandeur n'est plus tenu de prouver sa qualité de travailleur indépendant durant toute la période allant de 1926 au 31 décembre de l'année précédant celle de l'âge normal de la pension.

Les années antérieures à 1946 ne doivent être prouvées que dans la mesure où le nombre d'années de la période de référence n'atteint pas 15 au moins à partir de 1946.

2° Dans l'état actuel de la législation, il ne peut y avoir ouverture du droit à la pension, basée sur une présomption de carrière complète, s'il manque ne fût-ce qu'une seule année à partir de 1957.

Actuellement, les années manquantes peuvent se situer à n'importe quel moment de la période de référence. S'il manque une ou plusieurs années à partir de 1957, aucune pension n'est octroyée pour ces années-là, sans toutefois que cela n'empêche la présomption de jouer pour le reste de la carrière.

Vergelijkingen tussen het oude en het nieuwe stelsel zullen deze innovaties verduidelijken.

Des comparaisons entre l'ancien régime et le nouveau éclaireront ces innovations.

Jaar waarin de pensioenleeftijd wordt bereikt. — Année au cours de laquelle l'intéressé atteint l'âge de la pension.	Huidige wetgeving. — Législation actuelle			Ontwerp. — Projet		
	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
1946	1926-1945	20	18	1931-1945	15	12
1950	1926-1949	24	21	1935-1949	15	12
1965	1926-1964	39	35	1946-1964	19	16
1970	1926-1969	44	49	1946-1969	24	20

(1) referteperiode — période de référence.

(2) aantal jaren begrepen in de referteperiode — nombre d'années comprises dans la période de référence.

(3) aantal te bewijzen jaren — nombre d'années à justifier.

Dat de invloed van het aannemen van ontbrekende jaren na 1956 belangrijk is moge blijken uit het volgende voorbeeld.

Een pensioenaanvrager die 65 jaar wordt in 1970 heeft de volgende beroepsloopbaan : hij was steeds zelfstandige behalve tijdens de periode 1926 tot 1934 en tijdens de jaren 1957 en 1958. Voor de ontbrekende jaren wordt geen beroepsbezigheid bewezen in een andere sector.

Volgens de thans vigerende wetgeving bekomt de betrokkene pensioen voor de jaren 1935 tot 1956 en 1959 tot 1969, naar rata van 1/44 per jaar of in totaal 33/44. Krachtens het ontwerp kan belanghebbende thans aan de basis een vermoeden van volledige loopbaan doen gelden, vermoeden dat alleen weerlegd wordt door de twee ontbrekende jaren na 1956. Betrokkene zal dus bekomen

$$\frac{44}{44} \frac{2}{44} = \frac{42}{44}$$

Op voorstel van de Minister worden twee materiële vergissingen rechtgezet in de nieuwe tekst van artikel 16 van het koninklijk besluit n° 72, zoals die door artikel 15 van het ontwerp wordt voorgesteld :

1. in § 1, 3° lid, 2° worden « 31 december 1970 » vervangen door « 31 december 1960 »;

2. in § 1, laatste lid, worden de woorden « na 1957 » vervangen door « na 1956 ».

Het aldus aangepast artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 16 en 17 (nieuw art. 18 en 19).

Wat naar aanleiding van de bespreking van artikel 15 op stuk van rustpensioen werd gezegd, geldt *mutatis mutandis* voor het overlevingspensioen.

Het inkorten van de te bewijzen loopbaan, het aanvaarden van toleranties voor de jaren na 1957 zal voor vele weduwen een verhoging van pensioen meebrengen.

L'exemple suivant fera ressortir l'importance de l'incidence de l'admission pour le calcul des années manquantes après 1956.

Le demandeur de pension qui atteint 65 ans en 1970 a la carrière professionnelle suivante : il a toujours eu la qualité de travailleur indépendant sauf dans la période de 1926 à 1934 et durant les années 1957 et 1958. Pour les années manquantes, il n'y a pas de preuve d'activité professionnelle dans un autre secteur.

Dans l'état actuel de la législation, l'intéressé obtient une pension pour les années s'étendant de 1935 à 1956 et de 1959 à 1969, à raison de 1/44 par année, soit au total 33/44. En vertu du projet, l'intéressé peut actuellement faire valoir à la base une présomption de carrière complète, présomption qui n'est réfutée que par les deux années manquantes après

$$1956. \text{ Il recevra donc } \frac{44}{44} \frac{2}{44} = \frac{42}{44}.$$

Sur proposition du Ministre, la Commission a rectifié deux erreurs matérielles qui s'étaient glissées dans le nouveau texte de l'article 16 de l'arrêté royal n° 72, tel qu'il est proposé à l'article 15 du projet :

1° Au § 1^{er}, 3^e alinéa, 2°, les mots « 31 décembre 1970 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 1960 ».

2° Au § 1^{er}, dernier alinéa, les mots « après 1957 » sont remplacés par les mots « après 1956 ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Articles 16 et 17 (nouveaux art. 18 et 19).

Les considérations émises dans le courant de la discussion de l'article 15 en matière de pension de retraite, s'appliquent également, *mutatis mutandis*, à la pension de survie.

Le raccourcissement de la carrière à justifier, l'admission de tolérances pour les années après 1957, se traduiront, pour beaucoup de veuves, par une augmentation de la pension.

Ook mag aangestipt dat de Koning een regeling mag voorzien voor de gevallen waarin de man overleden is vóór het einde van het jaar van zijn 20^e verjaardag.

De artikelen worden eenparig aangenomen.

Artikel 17bis (nieuw art. 20).

Bij amendement heeft de Minister een nieuw artikel 17bis voorgesteld (Dok. n° 334).

Dit artikel bevat drie paragrafen waarvan de eerste een vestiging brengt van iets wat reeds bestaat en waarvan de twee volgende zeer belangrijke innovaties brengen.

Bevestigd wordt dat de Koning progressief de inhoud van het onderzoek naar de bestaansmiddelen kan versoepelen teneinde de weerslag ervan te drukken.

Twee belangrijke innovaties zijn :

1. dat de Koning sommige inkomsten kan vrijstellen in de bestaansmiddelen maar dan een cumulatieregel kan voorzien of, zo het gaat om een inkomen in hoofde van de echtgenote, kan bepalen dat de man alsdan het pensioen als alleenstaande kan bekomen;

2. dat het onderzoek naar de bestaansmiddelen met ingang van 1 juli 1972 geen weerslag meer zal hebben wat de jaren betreft voor dewelke bijdragen werden gestort.

Deze diepgaande maatregelen samen met die welke reeds vroeger door de Koning werden getroffen en nog zullen getroffen worden krachtens § 1 betekenen een nieuwe beslissende stap in de richting van de volledige afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

De Commissaris die een amendement had ingediend om het pensioenbedrag op een andere wijze vast te stellen en het onderzoek naar de bestaansmiddelen af te schaffen voor de jaren met storting, heeft zijn amendement ingetrokken tengevolge van de goedkeuring van het regeringsamendement.

Een lid van de Senaat had eveneens twee amendementen voorgesteld om een artikel 17bis en een artikel 17ter aan het ontwerp toe te voegen. Zij strekten er toe het onderzoek naar de bestaansmiddelen te versoepelen. De Minister vroeg de amendementen niet aan te nemen omdat de Koning over de macht beschikt om de modaliteiten van het onderzoek te wijzigen.

De amendementen werden unaniem verworpen.

Het artikel 17bis werd eenparig aangenomen.

Artikel 18 (nieuw art. 21).

De Minister heeft een amendement ingediend (Dok. n° 334) om de tekst van het oorspronkelijk artikel te vervangen. Het artikel bepaalt de nieuwe organieke Rijkstegevoetkomst in de pensioensektor.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat bij de nieuwe bedragen nog dient gevoegd de constante speciale Rijks-

Il est à noter en outre que le Roi peut prévoir une réglementation pour les cas où le mari est décédé avant l'expiration de l'année de son 20^e anniversaire.

Les articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 17bis (nouvel art. 20).

Par voie d'amendement, le Ministre a proposé un nouvel article 17bis (Doc. n° 334).

Cet article comporte trois paragraphes dont le premier constitue une confirmation de ce qui existe déjà tandis que les deux autres contiennent des innovations très importantes.

Ce texte confirme le pouvoir que détient le Roi en ce qui concerne l'assouplissement progressif de l'enquête sur les ressources en vue d'en atténuer l'incidence.

Les deux innovations importantes sont :

1. que le Roi peut immuniser certains revenus compris dans les ressources mais qu'il peut alors établir une règle de cumul ou, s'il s'agit de revenus dans le chef de l'épouse, disposer que dans ce cas le mari obtiendra le taux d'isolé;

2. que l'enquête sur les ressources n'aura plus d'influence à partir du 1^{er} juillet 1972 pour les années de versement.

Ces réformes profondes ainsi que celles que le Roi a déjà prises précédemment et qu'il prendra encore en vertu du § 1^{er}, constituent un pas décisif dans la voie de la suppression complète de l'enquête sur les ressources.

Le commissaire qui avait déposé un amendement en vue de fixer autrement le montant de la pension et de supprimer l'enquête sur les ressources pour les années de versement, a retiré son texte après que la Commission eut adopté l'amendement gouvernemental.

Un membre du Sénat avait également proposé deux amendements tendant à insérer un article 17bis et un article 17ter. Ces amendements visaient à assouplir l'enquête sur les ressources. Le Ministre a demandé de ne pas adopter ces amendements, étant donné que le Roi a le pouvoir de modifier les modalités de l'enquête.

Ces amendements sont repoussés à l'unanimité.

L'article 17bis est adopté à l'unanimité.

Article 18 (nouvel art. 21).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n° 334) tendant à remplacer le texte de l'article initial. Cet article fixe le montant de la nouvelle subvention organique de l'Etat au régime de la pension.

Il ne peut être perdu de vue qu'aux nouveaux montants il faut encore ajouter la subvention spéciale constante de

tegemoetkoming van 245 miljoen per jaar welke de huidige wetgeving reeds voorziet met het oog op de progressieve delging van de schuldenlast van het verleden.

Het amendement van een Commissaris op dit artikel is zonder voorwerp geworden aangezien de amendementen op artikelen 12 en 13 verworpen werden.

Het artikel werd eenparig aangenomen.

Artikel 19 (nieuw art. 22).

Er werd een amendement door de Minister ingediend (Dok. n° 334) dat een vierde alinea aan het oorspronkelijk voorgesteld artikel toevoegt.

Het past hier de nadruk te leggen op een zeer belangrijke innovatie. De wens daartoe kwam reeds herhaaldelijk in de parlementaire middens tot uiting onder de vorm van voorstellen van wet, parlementaire vragen, en beschouwingen naar aanleiding van de bespreking van de begroting van het departement van Middenstand.

Voortaan zal, bij de toekenning, het pensioen uitgedrukt worden in een bedrag gebonden aan het indeksniveau dat bereikt is op het ogenblik waarop het pensioen ingaat.

In dezelfde gedachtengang, wanneer een beslissing met terugwerkende kracht wordt getroffen en zich, sedert de eerste ingangsdatum van het pensioen, een indeksschommeling heeft voorgedaan die een aanpassing meebrengt, zullen twee beslissingen getroffen worden.

Dit alles zal een dubbele weerslag hebben.

Wat de rechten zelf betreft, zal een zeer belangrijk aantal gepensioneerden voordeel halen uit het feit dat voortaan de aftrek der bestaansmiddelen gebeurt op geïndexeerde pensioenbedragen.

Maar men mag gerust zeggen dat het psychologisch aspekt dat speelt voor alle gepensioneerden minstens even belangrijk is.

De gepensioneerde krijgt op dit ogenblik een fictieve beslissing daar de bedragen die erop aangegeven zijn gebonden zijn aan indeks 110 der kleinhandelsprijzen. Wat hij juist zal ontvangen kan hij doorgaans zelf niet uitmaken. Voortaan zal dit niet meer het geval zijn daar de pensioenbedragen die in de notificatie zullen voorkomen ook die zullen zijn welke belanghebbende werkelijk zal ontvangen.

Het amendement bij dit artikel is zonder voorwerp geworden.

Het aangevuld artikel 19 werd eenparig aangenomen.

De inhoud van de oorspronkelijke artikelen 20 en 21 werd, ingevolge de nieuwe programmatie verwerkt in de artikelen 4 en 12.

Aldus is het amendement van een commissaris op artikel 20 zonder voorwerp geworden.

Aangezien het ontwerp uitdrukkelijk ook de programmatie inhoudt voor de familiale uitkeringen heeft de Minister twee amendementen ingediend een ter vervanging

l'Etat de 245 millions par an prévue par la législation actuelle en vue de l'amortissement progressif de la dette du passé.

L'amendement qu'un commissaire avait proposé à cet article devient sans objet, les amendements aux articles 12 et 13 ayant été repoussés.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 19 (nouvel art. 22).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. 334) tendant à ajouter un quatrième alinéa au texte de l'article initial.

Il convient de mettre ici l'accent sur une innovation très importante. Le désir de celle-ci a déjà été exprimé à maintes reprises dans les milieux parlementaires sous la forme de propositions de loi, de questions parlementaires et de considérations émises à l'occasion de la discussion du budget du département des Classes moyennes.

Désormais, la pension sera exprimée, dès le moment de son attribution, par un montant lié au niveau de l'indice atteint au moment où elle prendra cours.

Dans le même ordre d'idées, deux décisions seront prises, l'une dans le cas d'une décision avec effet rétroactif, l'autre dans le cas d'une fluctuation de l'indice des prix qui survient après la première date de prise de cours de la pension et entraîne une adaptation.

Tout cela aura une double incidence.

En ce qui concerne les droits, un nombre très important de pensionnés profiteront du fait que, désormais, la déductions des ressources se fera en partant des montants de pension indexés.

Mais l'on peut dire avec certitude que l'aspect psychologique qui joue chez tous les pensionnés est au moins aussi important.

Actuellement, le pensionné ne connaît qu'une décision fictive, les montants qui y figurent étant liés à l'indice 110 des prix de détail. Le plus souvent, il ne peut pas calculer lui-même combien il touchera exactement. Désormais, il n'en sera plus ainsi puisque les montants de pension figurant dans la notification seront ceux que l'intéressé touchera réellement.

L'amendement à cet article est devenu sans objet.

Ainsi complété, l'article 19 est adopté à l'unanimité.

En raison de la nouvelle programmation, le contenu des articles 20 et 21 initiaux a été incorporé dans les articles 4 et 12.

Dès lors, l'amendement d'un commissaire devient sans objet.

Comme le projet contient aussi expressément la programmation pour les prestations familiales, le Ministre a déposé deux amendements, le premier destiné à remplacer l'arti-

van artikel 20 en een nieuw artikel 20bis (Dok. n° 334). Dientengevolge komt hier ook een nieuwe titel met name : Hoofdstuk III. — De familiale uitkeringen.

Artikel 20 (nieuw art. 23).

De Regering heeft geoordeeld dat het paste ook de programmatie inzake kinderbijslag in te schrijven in de wet.

Streefobjekt bereikt in 1975 is de gelijkschakeling met het stelsel der loontrekkenden, behalve wat het eerste kind betreft dat gerechtigd is op gewone kinderbijslag.

Hierna volgt ter informatie een vergelijking tussen het stelsel der werknemers en dit der zelfstandigen; aan de hand daarvan zal het de lezer mogelijk zijn zich de weerslag van de verschillende etappes van de programmatie te realiseren.

Bedragen per 1 april 1970 — indeks 112,22 (145,75).

	Werk- nemers —	Zelfstan- digen —
1. Kraamgeld :		
Eerste geboorte F	9.371,—	9.371
Tweede geboorte	6.463,—	6.463
Derde geboorte en elke volgende .	3.478,—	3.478
2. Kinderbijslag (per maand) :		
Gewone kinderbijslag :		
Eerste kind F	629,25	214
Tweede kind	1.060,—	397
Derde kind en elk volgende . . .	1.484,—	1.484
Wezenbijslag :		
Per wees F	1.859,—	1.859
	Werk- nemers —	Zelfstan- digen —
Kinderen van invalide :		
Eerste en tweede kind F	1.113,—	1.113
Derde en elk der volgende . . .	1.484,—	1.484
Minder-valide kinderen : (minder dan 25 jaar)		
Supplement per kind F	1.219,—	1.219
3. Leeftijdsbijslagen :		
Kind van 6 tot 10 jaar F	137,50	
Kind van 10 tot 14 jaar	242,25	

cle 20 et un nouvel article 20bis (Doc. n° 334). En conséquence, l'intitulé devient : Chapitre III. — Les prestations familiales.

Article 20 (nouvel art. 23).

Le Gouvernement a estimé qu'il convenait également d'inscrire dans la loi la programmation en matière d'allocations familiales.

L'objectif à atteindre en 1975 est l'égalisation avec le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés sauf en ce qui concerne le premier enfant qui est bénéficiaire d'une allocation familiale ordinaire.

Voici, à titre d'information, une comparaison entre le régime des travailleurs salariés et celui des indépendants; ce relevé permettra aux lecteurs de se rendre compte de la répercussion des différentes étapes de la programmation.

Montants au 1^{er} avril 1970 — indice 112,22 (145,75).

	Salariés —	Indépen- dants —
1. Allocation de naissance :		
Première naissance F	9.371,—	9.371
Deuxième naissance	6.463,—	6.463
Troisième naissance et chacune des suivantes	3.478,—	3.478
2. Allocations familiales (par mois) :		
Allocations familiales ordinaires :		
Premier enfant F	629,25	214
Deuxième enfant	1.060,—	397
Troisième enfant et chacun des sui- vants	1.484,—	1.484
Allocations d'orphelins :		
Par orphelin F	1.859,—	1.859
	Salariés —	Indépen- dants —
Enfants d'invalide :		
Premier et deuxième enfant . F	1.113,—	1.113
Troisième enfant et chacun des sui- vants	1.484,—	1.484
Enfants handicapés : (moins de 25 ans) :		
Supplément par enfant F	1.219,—	1.219
3. Suppléments d'âge :		
Enfant de 6 à 10 ans F	137,50	
Enfant de 10 à 14 ans	242,25	

Kind van meer dan 14 jaar 392,25

er zijn nu
geen leef-
tijdsbij-
slagen bij
de zelf-
standigen

Op te merken dat in de sektor zelfstandigen het minder-
valide kind dat aan de basis naast voormeld supplement,
alleen op gewone kinderbijslag recht heeft, hetzelfde bedrag
bekomt als bij de werknemers en dit ongeacht de rang.

Het geamendeerd artikel werd eenparig aangenomen.

Artikel 20*bis* (nieuw art. 24).

Volgens de huidige wetgeving wordt de Rijkstegemoet-
koming aan de sektor kinderbijslag voor zelfstandigen elk
jaar vastgesteld bij in Ministerraad overlegd Koninklijk
besluit dat ook de binding aan de indeks vastlegt. De Rege-
ring heeft geoordeeld en de Commissie treedt dit standpunt
bij, dat de wet zelf en het bedrag van die tegemoetkoming
moet bepalen en de binding ervan aan de indeks.

Onderhavig artikel realiseert deze beide objectieven voor de
door de programmatie gedekte periode.

Het gewijzigde artikel werd eenparig aangenomen.

Aangezien de Regering beslist heeft de voorgenenomen ver-
wezenlijkingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering ook
in de wet in te schrijven heeft de Minister twee amende-
menten ingediend, een ter vervanging van artikel 21 en een
nieuw artikel 21*bis* (Dok. n° 334).

Meteen wordt hier een nieuwe titel aangebracht : Hoofd-
stuk IV. — De verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Artikelen 21 en 21*bis* (nieuw art. 25 en 26).

De argumenten die gepleit hebben voor de inschrijving in
de wet van de programmatie op stuk van kinderbijslag gel-
den ook voor de sektor van de verzekering tegen ziekten en
invaliditeit.

De artikelen 21 en 21*bis* hernemen respectievelijk voor de
sektor der gezondheidszorgen en voor deze van de verze-
kering tegen arbeidsongeschiktheid de realisaties weergege-
ven in de Memorie van Toelichting van ontwerp 122.

De artikelen werden eenparig aangenomen.

Artikel 22 (nieuw art. 27).

De Minister heeft een amendement ingediend (Dok.
n° 334) om de oorspronkelijke tekst van het ontwerp aan
te passen ingevolge de verlengde programmatie.

Dit artikel bepaalt op ondubbelzinnige wijze dat de aan-
passing aan de indeks van de inkomsten, van de drempels

Enfant de plus de 14 ans 392,25

il n'y a
actuelle-
ment au-
cun sup-
plément
d'âge dans
le régime
des indé-
pendants

Il est à noter que, dans le régime des indépendants, l'en-
fant handicapé qui, à la base, n'a droit en plus de l'alloca-
tion ordinaire qu'au supplément précité, obtient le même
montant que dans le régime des travailleurs salariés, et ceci
indépendamment du rang.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Article 20*bis* (nouvel art. 24).

Sous le régime de la législation actuelle, la subvention
de l'Etat au secteur des allocations familiales des travail-
leurs indépendants est fixée chaque année par arrêté royal
déliéré en Conseil des Ministres qui fixe également la liai-
son à l'indice des prix. Le Gouvernement a estimé, et la
Commission s'est ralliée à ce point de vue, que la loi doit
fixer elle-même tant le montant de cette subvention que son
adaptation à l'index.

Le présent article réalise ces deux objectifs pour la
période couverte par la programmation.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Etant donné que le Gouvernement a décidé d'inscrire
dans la loi elle-même les réalisations projetées en matière
d'assurance maladie-invalidité, le Ministre a déposé deux
amendements, l'un tendant à remplacer l'article 21 et l'autre
à insérer un article 21*bis* (nouveau) dans le projet
(Doc. n° 334).

Par la même occasion, un nouveau titre sera également
inséré : Chapitre IV. — L'assurance contre la maladie et
l'invalidité.

Article 21 et 21*bis* (nouveaux art. 25 et 26).

Les arguments qui militent en faveur de l'inscription dans
la loi de la programmation en matière d'allocations familia-
les, sont tout aussi valables pour le secteur de l'assurance
maladie-invalidité.

Les articles 21 et 21*bis* reprennent respectivement pour le
secteur des soins de santé et pour celui de l'assurance d'in-
demnités d'incapacité de travail les réalisations dont il est
question dans l'Exposé des Motifs du projet 122.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 22 (nouvel art. 27).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n° 334) ten-
dant à adapter le texte initial du projet en tenant compte de
la prolongation de la programmation.

Cet article prévoit très nettement que l'indexation des
ressources, des planchers et des plafonds se fera sur la base

en van de plafonds geschiedt met inachtnaam van het indexniveau op 1 januari van elk jaar, ongeacht de wijzigingen die per 1 juli in het bijdragesysteem worden doorgevoerd.

Het gewijzigd artikel werd eenparig aangenomen.

Voorafgaand aan artikel 22 werd een nieuwe titel aangebracht : Hoofdstuk V. — Algemene bepalingen.

Artikel 23 (nieuw art. 28).

Door artikel 5bis, dat door artikel 1 van het ontwerp ingelast wordt in het koninklijk besluit n° 38, wordt de niet onderwerping van personen die bepaalde mandaten uitoefenen duidelijk vooropgesteld. Het past ook voor het verleden de zaken in het reine te trekken. Dit is de draagwijdte van artikel 23 dat in feite een overgangsbepaling inhoudt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 24 (nieuw art. 29).

De Minister heeft een amendement ingediend (Dok. n° 334) om de oorspronkelijke tekst aan te passen aan de nieuwe redactie van de artikels 12 en 13.

Het gewijzigd artikel werd eenparig aangenomen.

Artikel 24bis (nieuw art. 30).

Een Commissaris heeft een amendement ingediend om een artikel 24bis in te lassen dat luidt als volgt :

« De aanvragen om rust- en overlevingspensioen hebben ten vroegste uitwerking op 1 juli 1970 indien ze ingediend worden vóór 1 november 1970. »

Het amendement strekt er toe een zekere retroactiviteit te voorzien voor de aanvragen welke in de overgangperiode worden ingediend. De nieuwe wetbepalingen zullen zeker een aanleiding zijn tot het indienen van nieuwe aanvragen. Het is gebruikelijk bij elke diepgaande wijziging van de pensioenwetgeving een overgangperiode te voorzien. Hier wordt een periode van vier maanden voorgesteld omdat de verlofmaanden juli en augustus in de betrokken periode vallen.

Het amendement wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Artikel 25 (nieuw art. 31).

Ingevolge de verlenging van de programmatie heeft de Minister een amendement ingediend (Dok. n° 334) om de oorspronkelijke tekst aan te passen.

Het gewijzigd artikel werd eenparig aangenomen.

Artikel 26 (nieuw art. 32).

Dit artikel werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 27 (nieuw art. 33).

Dit artikel wordt eenparig aangenomen. Het past de verworven rechten — in overigens zeer uitzonderlijke gevallen — te vrijwaren.

du niveau atteint par l'indice au 1^{er} janvier de chaque année, quelles que soient les modifications apportées au système des cotisations au 1^{er} juillet.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

En tête de l'article 22, un titre nouveau a été inséré : Chapitre V. — Dispositions générales.

Article 23 (nouvel art. 28).

L'article 5bis, que l'article 1^{er} du projet propose d'insérer dans l'arrêté royal n° 38, pose clairement le principe du non-assujettissement de personnes exerçant des mandats déterminés. Il importe par ailleurs de régulariser le passé. Telle est la portée de l'article 23 qui est en fait une disposition transitoire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 24 (nouvel art. 29).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n° 334) tendant à adapter le texte initial au nouveau libellé des articles 12 et 13.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 24bis (nouvel art. 30).

Un commissaire a déposé un amendement visant à insérer dans le projet un article 24bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Les demandes de pension de retraite et de survie prennent effet au plus tôt le 1^{er} juillet 1970 si elles sont introduites avant le 1^{er} novembre 1970. »

Cet amendement tend à prévoir une certaine rétroactivité pour les demandes introduites au cours de la période transitoire. Les nouvelles dispositions légales donneront certainement lieu à l'introduction de demandes supplémentaires. Il est d'usage de prévoir une période transitoire chaque fois que la législation sur les pensions est profondément modifiée. La période prévue est habituellement de trois mois. Ici, par contre, la période proposée est de quatre mois parce qu'elle comprend les mois de vacances (juillet et août).

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Article 25 (nouvel art. 31).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n° 334) tendant à adapter le texte initial en tenant compte de la prolongation de la programmation.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 26 (nouvel art. 32).

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 27 (nouvel art. 33).

Cet article est adopté à l'unanimité. Il convient, dans des cas d'ailleurs très exceptionnels, de sauvegarder les droits acquis.

Artikel 28 (nieuw art. 34).

Een Commissaris heeft een amendement neergelegd om een tweede alinea aan dit artikel toe te voegen luidend als volgt : « Artikel 11, par. 2, 1° van de wet van 20 november 1962 houdende hervorming van de inkomstenbelastingen wordt aangevuld met een alinea die luidt als volgt : Voor de zelfstandigen bedraagt het aftrekbaar bedrag ten titel van bedrijfslasten het dubbel van het totaal der persoonlijke bijdragen verschuldigd in uitvoering van de wetgeving betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen. »

De Commissaris heeft zijn amendement als volgt verantwoord :

De nieuwe en zeer zware lasten die het ontwerp van wet door de zelfstandigen wil laten dragen zowel door de verhoging der bijdrageschaal als ingevolge de verhoging der drempels en plafonds, brengen het gevaar met zich mee het moeizaam evenwicht van hun beroepsactiviteit te breken. Zij dragen er inderdaad persoonlijk heel de last van aanzien zij geen enkele mogelijkheid hebben de lasten af te wettelen op een « derde betalende » zoals de werknemers. In deze omstandigheden is het maar rechtvaardig een speciale maatregel te nemen onder vorm van aftrekbaarheid, ten titel van bedrijfslasten, van het dubbel der bijdragen die verschuldigd zijn krachtens de wetgeving houdende het sociaal statuut der zelfstandigen.

De Minister heeft hierop geantwoord dat dit een fiscaal probleem oproept dat eventueel met de Commissie en de Minister van Financiën dient besproken te worden. Dientengevolge heeft de Minister gevraagd het amendement niet aan te nemen.

Het amendement werd verworpen met 6 tegen 4 stemmen.

Het artikel werd aangenomen met zeven stemmen bij drie onthoudingen.

Artikel 29 (nieuw art. 35).

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 30 (nieuw art. 36).

Op dit artikel werd door de Regering een amendement van zuiver vormelijke aard neergelegd.

Het geamendeerd artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 31 en 32 (nieuwe art. 37 en 38).

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Artikel 33 (nieuw art. 39).

Op dit artikel werden drie amendementen ingediend. Een amendement van de Regering strekt ertoe uitdrukkelijk te

Article 28 (nouvel article 34).

Un commissaire a déposé un amendement tendant à ajouter à cet article un second alinéa, rédigé comme suit :

« L'article 11, § 2, 1°, de la loi du 20 novembre 1962 portant réforme des impôts sur les revenus est complété par un alinéa libellé comme suit : pour les travailleurs indépendants, le montant déductible au titre de charges professionnelles est égal au double du total des cotisations personnelles dues en exécution de la législation relative au statut social des indépendants. »

Le commissaire a justifié son amendement comme suit :

Les charges sociales nouvelles et très lourdes que le projet de loi imposerait aux indépendants, aussi bien par la majoration de l'échelle des cotisations que par suite du relèvement des planchers et des plafonds, font craindre que l'équilibre difficile à réaliser dans leur activité professionnelle ne se trouve rompu. En effet, ils supportent personnellement toute la charge, puisqu'ils n'ont aucune possibilité de reporter celle-ci sur un « tiers payant » comme les travailleurs salariés. Dans ces conditions, il est plus équitable de prendre une mesure spéciale en les faisant bénéficier de la déductibilité, au titre de charges professionnelles, du double des cotisations dues en vertu de la législation relative au statut social des indépendants.

Le Ministre a répondu que cela posait un problème fiscal qui devrait éventuellement être discuté avec la Commission et le Ministre des Finances. En conséquence, il a demandé le rejet de l'amendement.

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 4.

L'article est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

Article 29 (nouvel art. 35).

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 30 (nouvel art. 36).

A cet article, le Gouvernement a déposé un amendement de pure forme.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Articles 31 et 32 (nouveaux art. 37 et 38).

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 33 (nouvel art. 39).

Cet article a fait l'objet de trois amendements. Un amendement du Gouvernement vise à prévoir formellement que le

voorzien dat beroep bij het Arbeidshof mag ingesteld worden door een ter post aangetekend schrijven.

Artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet dat het hoger beroep bij ter post aangetekende brief kan ingesteld worden wanneer de wet deze wijze van voorziening uitdrukkelijk mogelijk maakt. De Minister wijst erop dat het aangewezen is ervoor te zorgen dat de pensioenaanvrager met een minimum aan formaliteiten zijn zaak zowel bij de arbeidsrechtbank als bij het Arbeidshof moet kunnen ahangig maken.

Een amendement, neergelegd door een lid van de Commissie, strekt ertoe uitdrukkelijk te voorzien dat de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen voor de arbeidsrechtbanken - en hoven zal kunnen vertegenwoordigd worden door commissarissen aangesteld door de Administrateur-directeur van deze instelling die het stelsel voor rust- en overlevingspensioen in zijn bevoegdheid heeft.

De Minister maant aan tot voorzichtigheid. Er dient vermeden door fragmentaire maatregelen in 't gedrang te brengen wat door het Gerechtelijk Wetboek moeizaam werd opgebouwd. Het probleem dient in een breder kader gesteld. De indiener van het amendement dringt niet verder aan.

De amendementen van de Regering en het aangepast artikel worden eenparig goedgekeurd.

Een tweede amendement werd door de Minister neergelegd dat betrekking heeft op de terugvordering van wat onverschuldigd werd uitbetaald.

Het strekt er toe :

1. de begindatum vast te stellen vanaf wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een voordeel toegekend krachtens een ander pensioenstelsel of van een buitenlands voordeel;

2. de verjaringstermijn op vijf jaar te bepalen, ingeval van bedrog of arglist van de schuldenaar.

Het amendement luidt als volgt :

« Er wordt voorgesteld :

1. een 3° in te lassen die luidt als volgt :

« 3° artikel 36, § 2, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 2. De terugvordering bedoeld in § 1 verjaart na twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is

recours devant la Cour du travail peut être formé par lettre recommandée à la poste.

L'article 1056 du Code judiciaire prévoit que l'appel peut être formé par lettre recommandée à la poste lorsque la loi a formellement prévu ce mode de recours. Le Ministre signale qu'il s'indique de veiller à ce que le demandeur de pension puisse saisir, moyennant un minimum de formalités, tant le tribunal du travail que la Cour du travail.

Un amendement, déposé par un commissaire, tend à prévoir expressément que l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pourra être représenté devant les tribunaux et cours du travail par des commissaires désignés par l'administrateur-directeur de cet organisme qui a dans ses attributions le régime des pensions de retraite et de survie.

Le Ministre invite à la prudence. Il faut éviter de compromettre par des mesures fragmentaires ce que le Code judiciaire a péniblement réalisé. Le problème doit être posé dans un cadre plus large. L'auteur de l'amendement n'insiste pas.

Les amendements du Gouvernement et l'article adapté sont adoptés à l'unanimité.

Le Ministre a déposé un deuxième amendement qui concerne l'action en répétition de l'indu.

Il tend :

1. à fixer la date à partir de laquelle le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé en vertu d'un autre régime de pension ou d'un avantage alloué par un pays étranger;

2. à fixer à cinq ans le délai de prescription en cas de dol ou de fraude de la part du débiteur.

L'amendement est rédigé comme suit :

« Il est proposé :

1. d'insérer un 3° libellé comme suit :

« 3° l'article 36, § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'action en répétition visée au § 1^{er} se prescrit par deux ans, à compter de la date à laquelle le paiement

geschied of, wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenlands voordeel of van een voordeel in een ander pensioenstelsel, te rekenen vanaf de datum van de beslissing die deze voordelen toekent of verhoogt.

» Wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in arglist of bedrog vanwege de schuldenaar, is de verjaringstermijn bedoeld in vorig lid vijf jaar.

» Benevens de gevallen bepaald in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door het opvorderen van de onverschuldigde betalingen door middel van een ter post aangekend en aan de schuldenaar betekend schrijven of door een verbeterende beslissing behoorlijk aan de betrokkene betekend door de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen of door een rechtscollège bedoeld in artikel 41, naar gelang van het geval. »

» 2. de bepalingen van 3° te doen voorafgaan door 4°. »

Het geamendeerd artikel wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Artikel 34 (nieuw art. 40).

De Minister heeft een amendement ingediend (Dok. n° 334) dat er toe strekt het oorspronkelijk artikel te vervangen. Dit was nodig omwille van de wijzigingen die aan verschillende artikelen aangebracht werden. Dientengevolge is het amendement op hetzelfde artikel vervallen.

Het nieuwe artikel wordt eenparig aangenomen.

Het geheel van het gewijzigd ontwerp is eenparig aangenomen.

Het verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. VANDEPUTTE.

De Voorzitter,
J. WIARD.

a été effectué ou, lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger ou d'un avantage dans un autre régime de pension, à compter de la date de la décision octroyant ou majorant ces avantages.

» Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude de la part du débiteur, le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est de cinq ans.

» Outre les cas prévus au Code Civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative notifiée dûment à l'intéressé par l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou par une juridiction visée à l'article 41, suivant le cas. »

» 2. de faire précéder par « 4° » les dispositions du 3°. »

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Article 34 (nouvel art. 40).

Le Ministre a déposé un amendement (Doc. n° 334) qui tend à remplacer l'article initial. Ce remplacement était nécessaire en raison de modifications apportées à divers articles. En conséquence, l'amendement à cet article devient sans objet.

Le nouvel article est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet modifié a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. VANDEPUTTE.

Le Président,
J. WIARD.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

Ontwerp van wet houdende sociale programmatie ten voordele van de zelfstandigen.

(Nieuw opschrift)

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ARTIKEL 1.

In het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 74 van 10 november 1967, wordt een artikel *5bis* ingelast dat luidt als volgt :

« Art. 5bis. — Personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling, hetzij uit hoofde van de functie die ze uitoefenen bij een administratie van het Rijk, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling, hetzij als vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij als vertegenwoordiger van het Rijk, van een provincie of van een gemeente zijn, uit dien hoofde, niet onderworpen aan dit besluit. »

ART. 2.

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Nochtans is de helper, die gehuwd is vóór 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag, onderworpen vanaf het kalenderkwartaal tijdens hetwelk dit huwelijk werd gesloten. »

ART. 3.

Artikel 11 van hetzelfde besluit en de ondertitel die eraan voorafgaat worden vervangen door de volgende bepalingen :

« b) *De bijdragen.*

« Art. 11. — § 1. Overminderd de bepalingen van § 5, worden de bijdragen bestemd voor de in artikel 1 bedoelde uitkeringen uitgedrukt in een percentage van de bedrijfsinkomsten.

« § 2. Onder bedrijfsinkomsten in de zin van § 1 dient verstaan de brutobedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en, eventueel, met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

Projet de loi portant programmation sociale en faveur des travailleurs indépendants.

(Intitulé nouveau)

CHAPITRE I^{er}.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ARTICLE 1^{er}.

Dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, il est inséré un article *5bis* libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Les personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elles exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ne sont pas de ce chef assujetties au présent arrêté. »

ART. 2.

L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, l'aidant qui s'est marié avant le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire est assujetti à partir du trimestre civil au cours duquel ce mariage a été contracté. »

ART. 3.

L'article 11 du même arrêté ainsi que le sous-titre qui le précède sont remplacés par les dispositions suivantes :

« b) *Les cotisations.*

« Art. 11. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 5, les cotisations destinées aux prestations visées à l'article 1^{er} sont exprimées par un pourcentage des revenus professionnels.

« § 2. Par revenus professionnels au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus, dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant.

» De berekening van de voor een bepaald jaar verschuldigde bijdragen geschiedt op basis van de bedrijfsinkomsten in de zin van het vorig lid, die betrekking hebben op het aanslagjaar waarvan het jaartal verwijst naar het tweede kalenderjaar dat onmiddellijk datgene voorafgaat waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn.

» Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt het deel der winsten dat, overeenkomstig de fiscale wet, aan de echtgenoot-helper of aan de echtgenote-helpster wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

» De Administratie der directe belastingen is ertoe gehouden, uiterlijk op 30 november van ieder jaar, aan de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de nodige inlichtingen te verstrekken om het bedrag van de tijdens het volgend jaar verschuldigde bijdragen vast te stellen.

» § 3. Met het oog op de berekening der bijdragen worden de in § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten aangepast aan de schommelingen van de levensduurte.

» Hiertoe worden ze verhoogd met een door de Koning bij het begin van elk kalenderjaar vast te stellen percentage.

» Dit percentage mag niet hoger liggen dan het, met maximum 2,5 verhoogd, verschil tussen enerzijds het percentage waarmee het rustpensioen der zelfstandigen, in vergelijking met zijn bedrag aan index 110, verhoogd werd op 1 januari van het jaar waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn en anderzijds ditzelfde percentage op 1 januari van het derde kalenderjaar dat laatstgenoemd jaar onmiddellijk voorafgaat.

» Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderdste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

» § 4. De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend wanneer het, ingevolge aanvang of hervatting van beroepsbezigheid, onmogelijk is deze te berekenen op basis van de inkomsten van het in § 2 bedoeld refertejaar.

» Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsbezigheid.

» § 5. De Koning bepaalt het bedrag der bijdragen verschuldigd door de in artikel 4 bedoelde onderworpenen.

» Voor de vaststelling van deze bijdragen mag afgeweken worden van het in § 1 bedoeld principe.

» De opbrengst van deze bijdragen is bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen. »

ART. 4.

De ondertitels die artikel 12 onmiddellijk voorafgaan alsmede de artikelen 12, 13 en 14 van hetzelfde besluit, worden vervangen door de volgende bepalingen :

» Le calcul des cotisations dues pour une année déterminée se fait sur la base des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent afférents à l'exercice d'imposition dont le millésime désigne la deuxième année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle les cotisations sont dues.

» Pour l'application du présent paragraphe, la part des bénéfices attribuée à l'époux aidant ou à l'épouse aidante, suivant le cas, conformément à la loi fiscale, est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

» L'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, au plus tard le 30 novembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la fixation du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

» § 3. En vue du calcul des cotisations, les revenus professionnels visés au § 2 sont réévalués en fonction des fluctuations du coût de la vie.

» A cet effet, ils sont augmentés d'un pourcentage déterminé par le Roi au début de chaque année civile.

» Ce pourcentage ne peut être supérieur à la différence, augmentée au maximum de 2,5, entre d'une part, le pourcentage dont la pension de retraite des travailleurs indépendants est, par rapport à son montant à l'indice 110, augmentée au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues et, d'autre part, ce même pourcentage au 1^{er} janvier de la troisième année civile précédant immédiatement cette dernière année.

» Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

» § 4. Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations lorsque, par suite de début ou de reprise d'activité professionnelle, il est impossible de les calculer sur base des revenus de l'année de référence visée au § 2.

» Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

» § 5. Le Roi détermine le montant des cotisations dues par les assujettis visés à l'article 4.

» Pour la fixation de ces cotisations, il peut être dérogé au principe énoncé au § 1^{er}.

» Le produit de ces cotisations est destiné au régime des prestations familiales. »

ART. 4.

Les sous-titres qui précèdent immédiatement l'article 12 ainsi que les articles 12, 13 et 14 du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Bedrag der bijdragen.* »

A. Vóór de pensioenleeftijd :

Art. 12. — § 1. Onverminderd de uitzonderingen bepaald door de §§ 2 en 3, zijn de onderworpenen tot en met het kalenderkwartaal, dat datgene voorafgaat waarin ze de leeftijd van 65 of 60 jaar bereiken, naargelang het een man of een vrouw betreft, of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige bekwamen, volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° op 1 juli 1970 :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 170.000 frank niet te boven gaat :

— 5,60 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen;

— 4 pct. bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 1,5 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

b) op het gedeelte van de bedrijfsinkomsten dat hoger ligt dan 170.000 frank, maar 305.000 frank niet te boven gaat : 2 pct.

Voor de toepassing van de onder a) bedoelde bijdragen worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpenen geacht 57.333 frank te belopen indien het referte-inkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De op dit inkomen vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar;

2° op 1 juli 1971 :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 182.500 frank niet te boven gaat :

— 5,75 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen;

— 4 pct. bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 1,5 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

— 0,35 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen;

b) op het gedeelte van de bedrijfsinkomsten dat hoger ligt dan 182.500 frank, maar 320.000 frank niet te boven gaat : 2,10 pct.

Voor de toepassing van de onder a) bedoelde bijdragen worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpenen geacht 64.000 frank te belopen indien het referte-inkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De op dit inkomen vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar.

« *Montant des cotisations.* »

A. Avant l'âge de la pension :

Art. 12. — § 1^{er}. Sans préjudice des exceptions déterminées par les §§ 2 et 3, les assujettis sont redevables jusques et y compris le trimestre civil qui précède celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou ont obtenu en qualité d'indépendant une pension de retraite anticipée, des cotisations annuelles suivantes :

1° au 1^{er} juillet 1970 :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 170.000 francs :

— 5,60 p.c. destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 4 p.c. destinés au régime des prestations familiales;

— 1,5 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 170.000 francs mais n'excède pas 305.000 francs : 2 p.c.

Pour l'application des cotisations visées au a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 57.333 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. Les cotisations établies sur ce revenu sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2;

2° au 1^{er} juillet 1971 :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 182.500 francs :

— 5,75 p.c. destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 4 p.c. destinés au régime des prestations familiales;

— 1,5 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

— 0,35 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 182.500 francs mais n'excède pas 320.000 francs : 2,10 p.c.

Pour l'application des cotisations visées au a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 64.000 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. Les cotisations établies sur ce revenu sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

Vanaf 1 juli 1972 blijven de onder 2° bedoelde bepalingen van toepassing mits de volgende wijzigingen :

a) het pct. van 5,75 bedoeld in 2° a), wordt achtereenvolgens gebracht op 6, 6,50 en 6,65 op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974;

b) het pct. van 2,10 bedoeld in 2° b), wordt achtereenvolgens gebracht op 2,15, 2,20 en 2,25 op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974;

c) de bedragen 64.000 frank, 182.500 frank en 320.000 frank worden telkens met respectievelijk 4.000 frank, 12.500 frank en 15.000 frank verhoogd op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de personen die, met het oog op de vestiging van hun pensioenfonds, een onroerend goed of een levensverzekeringscontract hebben aangewend binnen het raam van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met dien verstande dat de bijdragen van 5,60 pct., 5,75 pct., 6 pct., 6,50 pct. en 6,65 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen respectievelijk teruggebracht worden op 1,90 pct., 1,95 pct., 2 pct., 2,20 pct. en 2,25 pct.

De Koning bepaalt :

1. de voordelen die de levensverzekeringscontracten moeten waarborgen opdat de aanwending zou kunnen behouden blijven;

2. het beloop van de vereiste hypothecaire inschrijving opdat de aanwending van een onroerend goed zou kunnen behouden blijven;

3. hoe er vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract en welke verplichtingen hieruit voor de zelfstandige voortvloeien.

§ 3. De onderworpen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is de in § 1 bedoelde bijdragen slechts verschuldigd indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, voor het in artikel 11, § 2, bedoelde refertejaar, minstens 57.333 frank belopen.

Zijn die inkomsten lager dan 57.333 frank, dan is de onderworpen slechts bijdragen verschuldigd indien de inkomsten minstens 20.800 frank belopen. In dat geval is de betrokkene gehouden tot de betaling van een bijdrage waarvan het bedrag gelijk is aan 6,90 pct. van de bedrijfsinkomsten, geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3.

De bepalingen van deze paragraaf blijven van toepassing vanaf 1 juli 1971 met dien verstande :

a) dat het bedrag van 57.333 frank vanaf die datum op 64.000 frank gebracht wordt en vervolgens telkens met 4.000 frank verhoogd wordt op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975;

A partir du 1^{er} juillet 1972, les dispositions visées au 2° restent applicables moyennant les modifications suivantes :

a) le p.c. de 5,75 visé au 2°, a), est porté successivement à 6, 6,50 et 6,65 au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974;

b) le p.c. de 2,10 visé au 2°, b), est porté successivement à 2,15, 2,20 et 2,25 au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974;

c) les montants de 64.000 francs, 182.500 francs et 320.000 francs sont augmentés chaque fois respectivement de 4.000 francs, de 12.500 francs et de 15.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également applicables aux personnes qui ont affecté, en vue de la constitution de leur fonds de pension, un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie dans le cadre de la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, étant entendu que les cotisations de 5,60 p.c., 5,75 p.c., 6 p.c., 6,50 p.c. et 6,65 p.c. destinées au régime des présipations de retraite et de survie sont ramenées respectivement à 1,90 p.c., 1,95 p.c., 2 p.c., 2,20 p.c. et 2,25 p.c.

Le Roi détermine :

1. les avantages que les contrats d'assurance sur la vie doivent garantir pour que l'affectation puisse être maintenue;

2. l'importance de l'inscription hypothécaire requise pour que l'affectation d'un immeuble puisse être maintenue;

3. comment il peut être mis fin, volontairement ou d'office, aux affectations d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie et quelles sont les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

§ 3. L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement au présent arrêté, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable des cotisations visées au § 1^{er} que si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2, atteignent au moins 57.333 francs.

Si ces revenus sont inférieurs à 57.333 francs, l'assujetti n'est redevable de cotisations que si les revenus atteignent au moins 20.800 francs. Dans ce cas, l'intéressé est tenu au paiement d'une cotisation dont le montant est égal à 6,90 p.c. de ces revenus professionnels réévalués conformément à l'article 11, § 3.

Les dispositions du présent paragraphe restent d'application à partir du 1^{er} juillet 1971, étant entendu :

a) que le montant de 57.333 francs est porté à 64.000 francs à partir de cette date et est, par la suite, chaque fois majoré de 4.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975;

b) dat de bijdrage van 6,90 pct. achtereenvolgens gebracht wordt op 7,15 pct., 7,30 pct., 7,60 pct. en 7,70 pct. respectievelijk op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze paragraaf, dient verstaan onder gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid en wat hiermee kan gelijkgesteld worden.

De Koning kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt, de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf uitbreiden tot de gehuwde vrouwen en de weduwen die niet voldoen aan de voorwaarde in verband met de uitoefening van een andere beroepsactiviteit.

B. Na de pensioenleeftijd :

Art. 13. — § 1. Vanaf het kwartaal tijdens hetwelk ze de leeftijd bereiken van 65 of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, of als zelfstandige een vervroegd rustpensioen bekomen, zijn de onderworpenen geen enkele bijdrage verschuldigd indien de in artikel 11, § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten 20.800 frank niet bereiken.

Zo bedoelde inkomsten minstens 20.800 frank belopen is de onderworpenen een bijdrage verschuldigd waarvan het jaarlijks bedrag vastgesteld is op :

a) 4,55 pct. op het gedeelte der in artikel 11, §§ 2 en 3 bedoelde bedrijfsinkomsten dat 170.000 frank niet te boven gaat;

b) 1,35 pct. op het gedeelte van die inkomsten dat hoger ligt dan 170.000 frank maar 305.000 frank niet te boven gaat.

§ 2. De bepalingen van § 1 blijven van toepassing vanaf 1 juli 1971 met dien verstande :

a) dat de bedragen 170.000 frank en 305.000 frank telkens met respectievelijk 12.500 frank en 15.000 frank verhoogd worden op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975;

b) dat de bijdragen van 4,55 pct. en 1,35 pct. respectievelijk gebracht worden op 4,70 pct., 4,80 pct., 5 pct. en 5,10 pct. en op 1,40 pct., 1,45 pct., 1,50 pct. en 1,55 pct. achtereenvolgens op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974.

§ 3. Bij afwijking op de bepalingen van de §§ 1 en 2, zijn de onderworpenen die de leeftijd van 65 of 60 jaar bereiken hebben, naargelang het een man of een vrouw betreft, vóór 4 januari 1957 en wier inkomsten bedoeld in artikel 11, § 2 ten minste 20.800 frank belopen slechts dat deel van de bijdragen verschuldigd, bedoeld in de §§ 1 en 2, bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de in dit artikel bedoelde personen van bijdrageplicht ontslagen zijn, wanneer ze inzake rust- of overlevingspensioen geacht worden elke beroepsbezigheid te hebben stopgezet.

b) que la cotisation de 6,90 p.c. est portée successivement à 7,15 p.c., 7,30 p.c., 7,60 p.c. et 7,70 p.c. respectivement au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du présent paragraphe, par une occupation habituelle et en ordre principal et ce qui peut y être assimilé.

Le Roi peut, dans les conditions et limites qu'il fixe, étendre l'application des dispositions du présent paragraphe aux femmes mariées et aux veuves qui ne remplissent pas la condition relative à l'exercice d'une autre activité professionnelle.

B. Après l'âge de la pension :

Art. 13. — § 1^{er}. A partir du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou obtiennent une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, les assujettis ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 n'atteignent pas 20.800 francs.

Si les revenus en question atteignent au moins 20.800 francs, l'assujetti est redevable d'une cotisation dont le montant annuel est fixé à :

a) 4,55 p.c. de la partie des revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 qui ne dépasse pas 170.000 francs;

b) 1,35 p.c. de la partie de ces revenus qui est supérieure à 170.000 francs et ne dépasse pas 305.000 francs.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} restent applicables à partir du 1^{er} juillet 1971 étant entendu :

a) que les montants de 170.000 francs et de 305.000 francs sont chaque fois augmentés respectivement de 12.500 francs et de 15.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975;

b) que les cotisations de 4,55 p.c. et de 1,35 p.c. sont portées respectivement à 4,70 p.c., 4,80 p.c., 5 p.c. et 5,10 p.c. et à 1,40 p.c., 1,45 p.c., 1,50 p.c. et 1,55 p.c. successivement au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974.

§ 3. Par dérogation aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, les assujettis qui ont atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 4 janvier 1957 et dont les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 atteignent au moins 20.800 francs, ne sont redevables que de la part des cotisations visées aux §§ 1^{er} et 2 destinée au régime des prestations familiales.

§ 4. Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles les personnes visées par le présent article sont dispensées de cotiser, lorsqu'en matière de pension de retraite ou de survie elles sont censées avoir cessé toute activité professionnelle.

C. Gemeenschappelijke bepalingen.

Art. 14. — § 1. De bedragen 20.800 frank, 57.333 frank, 64.000 frank, 170.000 frank, 182.500 frank, 305.000 frank en 320.000 frank bedoeld in de artikelen 12 en 13 en de verhogingen die hierop worden toegepast krachtens dezelfde artikelen, komen overeen met niveau 140,25 van de index der kleinhandelsprijzen.

Zij kunnen ieder jaar door de Koning aangepast worden aan de schommelingen van die index.

Deze aanpassing mag echter maximum zoveel maal 2,5 pct. belopen van bovenbedoelde tot index 110 herleide bedragen als er boven of onder de drempel van index 140,25 aanpassingen geweest zijn van het bedrag van het rustpensioen als zelfstandige op 1 januari van het jaar voor hetwelk de bijdragen verschuldigd zijn.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

§ 2. De opbrengst van de bijdragen bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o b) en 2^o b) en § 3, lid 2, in voorkomend geval, naar behoren aangepast overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel en van de bijdragen bedoeld in artikel 13, §§ 1 en 2 wordt verdeeld onder het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen, het stelsel der familiale uitkeringen, het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen en, vanaf 1 juli 1971, het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen.

Deze verdeling gebeurt op basis van het gedeelte dat de in ieder van die stelsels verschuldigde bijdrage vertegenwoordigt in de globale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o a) en 2^o a) en, in voorkomend geval, naar behoren aangepast overeenkomstig artikel 12, § 1, laatste lid a).

ART. 5.

In artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit wordt, tussen het eerste en tweede lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de driemaandelijke bijdragen worden geïnd alsmede de datum waarop ze verschuldigd zijn ».

ART. 6.

In artikel 16, § 3, derde lid van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 11, § 5 » vervangen door de woorden « in artikel 11, § 4 ».

ART. 7.

In artikel 20 van hetzelfde besluit wordt het derde lid van § 4 aangevuld met de volgende zin :

C. Dispositions communes.

Art. 14. — § 1^{er}. Les montants de 20.800 francs, de 57.333 francs, de 64.000 francs, de 170.000 francs, de 182.500 francs visés aux articles 12 et 13 et les majorations qui y sont appliquées en vertu de ces mêmes articles correspondent au niveau 140,25 de l'indice des prix de détail.

Ils peuvent, chaque année civile, être adaptés par le Roi aux fluctuations de cet indice.

Toutefois, cette adaptation ne peut comporter au maximum autant de fois 2,5 p.c. des montants susvisés, ramenés à l'indice 110, qu'il y a d'adaptations au-delà ou en-dessous du palier de l'indice 140,25 du montant des prestations sociales au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues.

Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

§ 2. Le produit des cotisations visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o b) et 2^o b) et § 3, alinéa 2, dûment adaptées le cas échéant conformément aux dispositions de ce même article et des cotisations visées à l'article 13, §§ 1^{er} et 2, est réparti entre le régime des prestations de retraite et de survie, le régime des prestations familiales, le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et, à partir du 1^{er} juillet 1971, le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Cette répartition se fait sur la base de la part que représente la cotisation due à chacun de ces régimes dans la cotisation globale visée à l'article 12, § 1^{er}, 1^o a) et 2^o a) et dûment adaptée, le cas échéant, conformément à l'article 12, § 1^{er}, dernier alinéa a).

ART. 5.

A l'article 15, § 1^{er} du même arrêté, il est inséré entre le premier et le second alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi fixe le mode de perception des cotisations trimestrielles ainsi que la date à laquelle elles sont dues. »

ART. 6.

A l'article 16, § 3, troisième alinéa du même arrêté, les mots « à l'article 11, § 5 » sont remplacés par les mots « à l'article 11, § 4 ».

ART. 7.

A l'article 20 du même arrêté, le troisième alinéa du § 4 est complété par la phrase suivante :

« De verhogingen toegepast op de bijdragen in uitvoering van het koninklijk besluit getroffen krachtens artikel 15, § 4, 1^o zijn eveneens van toepassing op de in onderhavige paragraaf bedoelde bijdrage ».

ART. 8.

In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt, tussen het tweede en het derde lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning kan de bevoegdheid van de Commissie uitbreiden tot bijdragen voorzien door een der stelsels bedoeld in artikel 18 die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden ».

ART. 9.

Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Dezelfde besturen mogen, bij het uitvoeren van de verplichting die hun door dit artikel is opgelegd, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks lasten opleggen aan de personen, diensten, instellingen of rechtscolleges voor wie de akten die genoemde besturen afleveren of de inlichtingen welke ze verstrekken bestemd zijn ».

ART. 10.

Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt aangevuld door een § 3 die luidt als volgt :

« § 3. De Koning kan de bevoegdheid van de in dit artikel beoogde Commissie voor vrijstelling van bijdragen uitbreiden tot bijdragen die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n^o 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 11.

Volgende wijzigingen worden gebracht aan artikel 2 van het koninklijk besluit n^o 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

a) § 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — § 1. De 3/4 of de 6/10, naargelang het een man of een vrouw betreft, van de opbrengst van de bijdrage bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen, bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, a), en 2^o, a), van het koninklijk besluit n^o 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, worden aangewend tot de vestiging van onvoorwaardelijke renten.

« Les majorations appliquées sur les cotisations en exécution de l'arrêté royal pris en vertu de l'article 15, § 4, 1^o sont également applicables à la cotisation visée par le présent paragraphe ».

ART. 8.

A l'article 22 du même arrêté, il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi peut étendre la compétence de la Commission à des cotisations prévues par un des régimes visés à l'article 18 et qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations ».

ART. 9.

L'article 23 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Les mêmes administrations ne peuvent, en exécutant l'obligation qui leur est faite par le présent article, imposer directement ou indirectement des charges aux personnes, services, institutions ou juridictions auxquels sont destinés les actes que délivrent ou les renseignements que fournissent lesdites administrations. »

ART. 10.

L'article 36 du même arrêté est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Le Roi peut étendre la compétence de la Commission des dispenses de cotisations, visée par le présent article, à des cotisations qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations. »

CHAPITRE II.

Modifications apportées à l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 11.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 2 de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

a) le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — § 1^{er}. Les 3/4 ou les 6/10, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, du produit de la cotisation destinée au régime des prestations de retraite et de survie visée à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, a), et 2^o a), de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont affectés à la constitution de rentes inconditionnelles.

» Worden echter niet aangewend tot rentevestiging :

» 1. de bijdragen met betrekking tot het jaar waarin de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft, of waarin een vervroegd rustpensioen als zelfstandige ingaat;

» 2. de bijdragen betaald na de datum waarop de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige heeft bekomen, behoudens afwijking bepaald door de Koning, inzonderheid voor wat de regularisatiebijdragen na begin of hervatting van activiteit betreft in de zin van artikel 11, § 4 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

» 3. behoudens door de Koning te bepalen afwijking, de bijdragen betaald na het overlijden van de zelfstandige. »

b) § 4 wordt aangevuld met een 5° en 6° die luiden als volgt :

« 5° in welke gevallen en aan wie de vervallen en op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde niet uitbetaalde renteachterstallen uitgekeerd worden;

» 6° in welke gevallen het rustpensioen geacht wordt in te gaan voor wat de toepassing van § 2, laatste lid betreft. »

ART. 12.

Artikel 4, § 1, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° minstens 45 jaar oud zijn; deze leeftijdsvoorwaarde is niet vereist indien de weduwe naar rata van minstens 66 t.h. bestendig arbeidsongeschikt is of een kind opvoedt dat te haren laste is of geacht wordt te zijn. De Koning bepaalt wanneer er voldaan is aan een van die voorwaarden en hoe het bewijs ervan geleverd wordt. »

ART. 13.

Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. Onverminderd de bepalingen van de §§ 2 en 3 gaat het overlevingspensioen in de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend.

» Het gaat echter in de eerste van de maand waarin de man overleden is, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden.

» Indien de weduwe, die een aanvraag tot overlevingspensioen indient in de voorwaarden bedoeld in vorig lid, aanspraak kan maken op een rustpensioen, kan dit laatste, onverminderd de bepalingen van artikel 3, §§ 1 en 2, toegekend worden met uitwerking op dezelfde datum als het overlevingspensioen.

» Ne sont toutefois pas constitutives de rente :

» 1. les cotisations afférentes à l'année au cours de laquelle le travailleur indépendant atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou au cours de laquelle prend cours une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant;

» 2. les cotisations payées après la date à laquelle le travailleur indépendant a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou a obtenu une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, sauf dérogation à prévoir par le Roi, notamment en ce qui concerne les cotisations de régularisation après un début ou une reprise d'activité au sens de l'article 11, § 4 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

» 3. sauf dérogation à déterminer par le Roi, les cotisations payées après le décès du travailleur indépendant. »

b) le § 4 est complété par un 5° et un 6° libellés comme suit :

« 5° dans quels cas et à qui sont liquidés les arrérages de rente échus et non payés au décès du bénéficiaire;

» 6° dans quels cas la pension de retraite est censée prendre cours pour l'application du § 2, dernier alinéa. »

ART. 12.

L'article 4, § 1^{er}, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2° être âgée de 45 ans au moins; cette condition d'âge n'est pas requise si la veuve est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 p.c. au moins ou si elle élève un enfant qui est à sa charge ou qui est censé être à sa charge. Le Roi détermine quand il est satisfait à une de ces conditions et comment la preuve en est faite. »

ART. 13.

L'article 5 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 et 3, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite.

» Toutefois, elle prend cours le premier du mois au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès.

» Si la veuve, qui introduit une demande de pension de survie dans les conditions visées à l'alinéa précédent, peut prétendre à une pension de retraite, celle-ci peut, sans préjudice des dispositions de l'article 3, §§ 1^{er} et 2, être accordée avec effet à la même date que la pension de survie.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het overlevingspensioen kan ingaan vanaf de eerste van de maand waarin de man overleden is, wanneer een kind posthuum geboren wordt.

» § 2. Het recht op overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht :

» 1° als de man een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

» 2° als, op het ogenblik van het overlijden van de man, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

» In deze gevallen gaat het overlevingspensioen in, de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is. Indien evenwel in het in 2° bedoeld geval het rustpensioen geweigerd wordt, terwijl de weduwe aanspraak kan maken op overlevingspensioen, wordt dit laatste pensioen toegekend vanaf de maand waarin de man is overleden.

» Indien de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren, is deze paragraaf slechts van toepassing op voorwaarde dat de vrouw een aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen of indien zij ambtshalve op dit voordeel aanspraak kon maken.

» § 3. Onverminderd de bepalingen van het laatste lid van § 2, heeft de aanvraag om overlevingspensioen, ingediend door een van tafel en bed of feitelijk gescheiden vrouw uitwerking op de datum bepaald krachtens § 1. Nochtans, wanneer de man zich bij zijn overlijden bevond in een van de toestanden bedoeld in § 2, 1° of 2°, gaat het overlevingspensioen in, naar gelang van het geval, de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend of de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden. »

ART. 14.

Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 9. — § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43 belooft het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

» 1° 43.000 frank, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens dit besluit of krachtens een ander Belgisch of buitenlands pensioenstelsel;

» 2° 29.000 frank voor de andere gerechtigden.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de echtgenote kan verzaken aan de uitbetaling van de onder 1° bedoelde voordelen en de weerslag van deze verzaking op het rustpensioen van de man.

» Le Roi détermine dans quelles conditions la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du premier du mois au cours duquel le mari est décédé.

» § 2. Le droit à la pension de survie est examiné d'office :

» 1° si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

» 2° si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

» Dans ces cas, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé. Toutefois, si dans le cas visé au 2° la pension de retraite est refusée alors que la veuve peut prétendre à la pension de survie, cette dernière est accordée à partir du mois au cours duquel le mari est décédé.

» Lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait, le présent paragraphe n'est d'application que si l'épouse avait introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari ou si elle pouvait prétendre d'office à cet avantage.

» § 3. Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa du § 2, la demande de pension de survie introduite par une femme qui était séparée de corps ou de fait sortit ses effets à la date fixée en vertu du § 1^{er}. Toutefois, si le mari se trouvait à son décès dans une des situations visées au § 2, 1° ou 2°, la pension de survie prend cours, suivant le cas, le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite ou le premier du mois suivant celui au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès. »

ART. 14.

L'article 9 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

» 1° 43.000 francs, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu du présent arrêté ou en vertu d'un autre régime de pension belge ou étranger;

» 2° 29.000 francs pour les autres bénéficiaires.

» Le Roi détermine dans quelles conditions l'épouse peut renoncer au paiement des avantages visés au 1° et l'incidence de cette renonciation sur la pension de retraite du mari.

» De in deze paragraaf bedoelde bedragen worden op de hierna vermelde data op de volgende bedragen gebracht :

	Bedrag bedoeld in 1°	Bedrag bedoeld in 2°
op 1 juli 1971	48.000 F	32.400 F
op 1 juli 1972	51.000 F	36.300 F
op 1 juli 1973	54.000 F	40.200 F
op 1 juli 1974	57.000 F	44.100 F
op 1 januari 1975	60.000 F	48.000 F

» § 2. De bedragen vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 1°, worden verhoogd met 1.275 frank en deze vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 2°, worden verhoogd met 890 frank :

» 1° ten voordele van de zelfstandige die op 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft, niet bereikt heeft, en vóór de eerste van de maand na zijn 66° of zijn 61° verjaardag, naargelang van het geval, niet het rustpensioen of het overlevingspensioen genoten heeft krachtens de wet van 28 maart 1960, de wet van 31 augustus 1963 of dit besluit, noch de ouderdomsrentetoeslag, noch het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

» 2° ten voordele van de zelfstandige die vóór 1 januari 1960 de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar bereikt heeft, naargelang het een man of een vrouw betreft, en die tussen 31 december 1959 en 1 januari 1961 geen kosteloze voordelen genoten heeft krachtens de wet van 30 juni 1956, noch het rust- of overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij verzekerden;

» 3° ten voordele van de zelfstandigen die, bij toepassing van artikel 142 van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 genomen in uitvoering van artikel 21 van de wet van 28 maart 1960, voor een periode van een jaar, de voordelen verzaakt hebben die hun werden toegekend.

» § 3. De bedragen vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 1°, worden verhoogd met 2.550 frank en deze vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 2°, worden verhoogd met 1.780 frank :

» 1° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 1°, die niet genoten hebben van een van de uitkeringen voorzien door deze laatste bepaling vóór de eerste van de maand die volgt, naargelang het geval, op hun 67° of hun 62° verjaardag;

» 2° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 2°, indien zij niet genoten hebben van een van de uitkeringen bedoeld door deze laatste bepaling tussen 31 december 1959 en 1 januari 1962;

» 3° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 3°, indien de verzaking waarvan daarin sprake op twee jaar sloeg. »

» Les montants visés au présent paragraphe sont portés aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

	Montant visé au 1°	Montant visé au 2°
au 1 ^{er} juillet 1971	48.000 F	32.400 F
au 1 ^{er} juillet 1972	51.000 F	36.300 F
au 1 ^{er} juillet 1973	54.000 F	40.200 F
au 1 ^{er} juillet 1974	57.000 F	44.100 F
au 1 ^{er} janvier 1975	60.000 F	48.000 F

» § 2. Les montants fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 1° sont majorés de 1.275 francs et ceux qui sont fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 2°, sont majorés de 890 francs :

» 1° en faveur du travailleur indépendant qui, n'ayant pas atteint au 1^{er} janvier 1960 l'âge de 65 ou de 60 ans, suivant qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, n'a pas joui avant le premier du mois qui suit son 66° ou son 61° anniversaire suivant le cas, de la pension de retraite ou de la pension de survie accordée en vertu de la loi du 28 mars 1960, de la loi du 31 août 1963 ou du présent arrêté, ni de la majoration de rente de vieillesse ni d'un revenu garanti aux personnes âgées;

» 2° en faveur du travailleur indépendant qui, ayant atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1960, n'a pas joui entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1961 d'avantages gratuits obtenus en vertu de la loi du 30 juin 1956, de la pension de retraite ou de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres;

» 3° en faveur des travailleurs indépendants qui ont, pour une période d'un an, renoncé aux prestations qui leur avaient été accordées, par application de l'article 142 de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris en exécution de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960.

» § 3. Les montants fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 1°, sont majorés de 2.550 francs et ceux qui sont fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 2°, sont majorés de 1.780 francs :

» 1° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 1°, qui n'ont pas joui de l'une des prestations prévues par cette dernière disposition avant le premier du mois qui suit, suivant le cas, leur 67^{me} ou leur 62^{me} anniversaire;

» 2° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 2°, s'ils n'ont pas bénéficié de l'une des prestations prévues par cette dernière disposition entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1962;

» 3° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 3°, si la renonciation dont question dans cette disposition a porté sur deux ans. »

ART. 15.

Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 11. — Onverminderd de bepalingen van artikel 43 is het jaarlijks basisbedrag van het overlevingspensioen 29.000 frank.

» Dit bedrag wordt op de hiernavermelde data op de volgende bedragen gebracht :

op 1 juli	1971 :	32.400 frank
op 1 juli	1972 :	36.300 frank
op 1 juli	1973 :	40.200 frank
op 1 juli	1974 :	44.100 frank
op 1 januari	1975 :	48.000 frank. »

ART. 16.

Aan artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen gebracht :

1) De §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 15. — § 1. Het bewijs van de beroepsbezigheid als zelfstandige kan geleverd worden :

» 1° voor de jaren 1946 tot 1956 door geschriften of documenten welke tijdens deze periode werden opgemaakt.

» Het getuigenbewijs is evenwel toegelaten :

» a) om de elementen die uit deze geschriften of documenten blijken, aan te vullen;

» b) in de gevallen waarin deze geschriften of documenten verloren zijn gegaan ten gevolge van een onvoorzien en door overmacht veroorzaakt toeval.

» 2° van 1957 af, door de betaling der pensioenbijdragen verschuldigd krachtens de wetten die het pensioenstelsel der zelfstandigen regelen;

» 3° van 1968 af, door de betaling der bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

» De bijdragen bedoeld in 2° worden slechts aangehouden indien zij volledig of gedeeltelijk rentevestigend zijn of indien zij een periode van aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract dekken. Dezelfde voorwaarde is vereist voor het deel der bijdragen bedoeld in 3° bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen.

» Onverminderd de bepalingen getroffen in uitvoering van artikel 15, § 4, 3°, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 worden de bijdragen, die normaal tot rentevestiging bestemd waren maar geen rente voortbrengen bij toepassing van artikel 2, § 1, tweede lid, 2° of 3°, in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel.

ART. 15.

L'article 11 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 11. — Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de survie est de 29.000 francs.

» Ce montant est porté aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

au 1 ^{er} juillet	1971 :	32.400 francs
au 1 ^{er} juillet	1972 :	36.300 francs
au 1 ^{er} juillet	1973 :	40.200 francs
au 1 ^{er} juillet	1974 :	44.100 francs
au 1 ^{er} janvier	1975 :	48.000 francs. »

ART. 16.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 du même arrêté :

1) Les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 15. — § 1^{er}. La preuve de l'activité professionnelle comme travailleur indépendant peut être faite :

» 1° pour les années 1946 à 1956, par des écrits ou documents établis pendant cette période.

» La preuve par témoins est toutefois admise :

» a) pour compléter les éléments résultant de ces écrits ou documents;

» b) dans le cas où ces écrits ou documents ont été perdus par suite d'un événement fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure.

» 2° à partir de 1957, par le paiement des cotisations de pension dues en vertu des lois qui régissent la pension des travailleurs indépendants;

» 3° à partir de 1968, par le paiement des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

» Les cotisations visées au 2° ne sont retenues que si elles sont en tout ou en partie constitutives de rente ou si elles couvrent une période d'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie. La même condition est requise pour la part des cotisations visées au 3°, destinée au régime des prestations de retraite et de survie.

» Sans préjudice des dispositions prises en exécution de l'article 15, § 4, 3°, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, les cotisations qui étaient normalement destinées à la constitution de rentes mais qui ne produisent pas de rente par application de l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2° ou 3°, sont prises en considération pour l'application du présent article.

» De bepalingen van deze paragraaf doen geen afbreuk aan de maatregelen genomen door de Koning in uitvoering van artikel 14, § 1.

» § 2. De Koning bepaalt de bewijsmiddelen voor het gedeelte van de loopbaan dat 1946 of 1957 voorafgaat naargelang de te bewijzen beroepsbezigheid werd uitgeoefend als zelfstandige of als helper. »

2) Het artikel wordt aangevuld met een § 6, die luidt als volgt :

« § 6. De Koning bepaalt hoe de periodes van bezigheid als zelfstandige bewezen worden die, alhoewel gelegen na 1956, geen onderwerping aan het verplicht pensioenstelsel der zelfstandigen tot gevolg hadden. »

ART. 17.

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 16. — § 1. De zelfstandige die bewijst dat hij in deze hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de hiernabepaalde referteperiode, kan aanspraak maken op het basisbedrag van het rustpensioen.

» Deze referteperiode eindigt op 31 december van het jaar dat de 65^e of de 60^e verjaardag voorafgaat, naargelang het een man of vrouw betreft, of van het jaar dat de vervroegde ingangsdatum van het rustpensioen als zelfstandige voorafgaat.

» Zij vangt aan :

» 1^o op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag, indien de zelfstandige de leeftijd van 20 jaar ten vroegste in 1946 heeft bereikt;

» 2^o op 1 januari 1946, indien de referteperiode ten vroegste op 31 december 1960 eindigt;

» 3^o in de andere gevallen : op 1 januari van het veertiende jaar dat het jaar voorafgaat gedurende hetwelk de referteperiode eindigt en ten vroegste op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is.

» Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarde is nog voldaan indien het aantal jaren, voor dewelke geen activiteit als zelfstandige bewezen is, niet hoger ligt dan het kotient bekomen door de som van het met twee vermenigvuldigd aantal jaren vóór 1957 en van het aantal jaren vanaf 1957 te delen door tien. Indien in dit kotient een decimaal gedeelte voorkomt wordt het afgerond tot de hogere eenheid.

» Elk ontbrekend jaar vanaf 1957 brengt een vermindering mee van het basispensioen naar rata van een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer gelijk is aan het aantal jaren begrepen in de referteperiode bepaald overeenkomstig § 2 van dit artikel. Indien de zelfstandige echter in het betrokken jaar doet blijken van een tewerkstelling als zelfstandige over 1, 2 of 3 kwartalen, is de

» Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas préjudice aux mesures prises par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}.

» § 2. Le Roi détermine les modes de preuve pour la partie de la carrière antérieure à 1946 ou à 1957 suivant que l'activité à prouver a été exercée en qualité de travailleur indépendant ou d'aidant. »

2) L'article est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Le Roi détermine comment sont prouvées les périodes d'occupation comme travailleur indépendant qui tout en se situant après 1956 n'entraînaient pas l'assujettissement au régime de pension obligatoire des travailleurs indépendants. »

ART. 17.

L'article 16 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16. — § 1^{er}. Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence déterminée ci-après peut prétendre au montant de base de la pension de retraite.

» Cette période de référence se termine le 31 décembre de l'année qui précède le 65^e ou le 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou de l'année qui précède celle de la prise de cours anticipée de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant.

» Elle débute :

» 1^o si le travailleur indépendant a atteint l'âge de 20 ans au plus tôt en 1946 : le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire;

» 2^o si la fin de la période de référence se situe au plus tôt au 31 décembre 1960 : le 1^{er} janvier 1946;

» 3^o dans les autres cas : le 1^{er} janvier de la quatorzième année qui précède celle au cours de laquelle la période de référence prend fin et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926.

» Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa 1^{er} si le nombre d'années pour lesquelles il n'est pas justifié d'une activité en qualité de travailleur indépendant, ne dépasse pas le quotient obtenu en divisant par dix la somme du nombre d'années avant 1957, multiplié par deux, et du nombre d'années à partir de 1957. Si ce quotient comprend une partie décimale, il est arrondi à l'unité supérieure.

» Chaque année manquante à partir de 1957 entraîne une réduction de la pension de base à concurrence d'une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est égal au nombre d'années que comporte la période de référence déterminée conformément au § 2 du présent article. Toutefois, si le travailleur indépendant justifie au cours de l'année en cause d'une activité de travailleur indépendant

teller van de in dit lid bedoelde breuk respectievelijk 0,75, 0,50 of 0,25.

» Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf kan niet ingeroepen worden wanneer de referteperiode een of meerdere jaren na 1956 bevat welke niet in aanmerking kunnen genomen worden omdat de zelfstandige de verplichte bijdragen of deze die vereist waren voor de vrijwaring van de pensioenrechten niet betaald heeft en hiervan niet ontslagen werd door een beslissing van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen.

» § 2. Indien niet voldaan is aan de voorwaarde bedoeld in § 1, kan de zelfstandige, voor elk kalenderjaar beroepsbezigheid als zelfstandige in de loop van de hiernabepaalde referteperiode, een gedeelte van het basisbedrag van het rustpensioen bekomen.

» Dit gedeelte wordt uitgedrukt door een breuk met als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de referteperiode.

» De referteperiode vangt aan op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is; zij eindigt op dezelfde datum als de in § 1 bedoelde referteperiode.

» Het rustpensioen dat betrekking heeft op de jaren na 1956, gedurende dewelke de zelfstandige niet doet blijken van een beroepsbezigheid die zich uitstrekt over de vier kwartalen van het jaar, wordt verminderd met $\frac{3}{4}$, $\frac{1}{2}$ of $\frac{1}{4}$ naargelang de betrokkene slechts bijdragen betaald heeft voor 1, 2 of 3 kwartalen.

» § 3. De Koning bepaalt :

» 1^o hoe het rustpensioen berekend wordt dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5;

» 2^o het einde van de referteperiode bedoeld in de §§ 1 en 2 wanneer de zelfstandige een rustpensioen bekomen heeft krachtens een ander pensioenstelsel, dat inging voor het einde van de in deze paragrafen bedoelde referteperiode. »

ART. 18.

Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 17. — § 1. De weduwe kan aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen indien de loopbaan van de man voldoet aan de bepalingen van artikel 16, § 1.

» De bepalingen van artikel 16, § 1, vierde lid, zijn niet van toepassing wanneer de referteperiode slechts één kalenderjaar omvat.

» Artikel 16, § 1, vijfde lid, is van toepassing inzake overlevingspensioen.

» § 2. Indien de loopbaan van de man niet voldoet aan de bepalingen van § 1, kan de weduwe voor elk jaar beroepsbezigheid van haar man als zelfstandige in de loop van de

s'étendant sur 1, 2 ou 3 trimestres, le numérateur de la fraction visée au présent alinéa est respectivement de 0,75, 0,50 ou 0,25.

» Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe ne peut être invoqué lorsque la période de référence comporte une ou plusieurs années après 1956 ne pouvant être prises en considération parce que le travailleur indépendant n'a pas payé les cotisations obligatoires ou celles qui étaient requises en vue de la sauvegarde des droits à la pension et n'en a pas été exonéré par la Commission des dispenses de cotisations.

» § 2. S'il n'est pas satisfait à la condition visée au § 1^{er}, le travailleur indépendant peut obtenir, pour chaque année civile d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence définie ci-après, une partie du montant de base de la pension de retraite.

» Cette partie est exprimée par une fraction ayant pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence.

» La période de référence débute le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926; elle se termine à la même date que la période de référence visée au § 1^{er}.

» La pension de retraite afférente aux années postérieures à 1956, au cours desquelles le travailleur indépendant ne justifie pas d'une activité professionnelle s'étendant sur les quatre trimestres de l'année, est réduite de $\frac{3}{4}$, de $\frac{1}{2}$ ou de $\frac{1}{4}$ suivant que l'intéressé n'a cotisé que pour 1, 2 ou 3 trimestres.

» § 3. Le Roi détermine :

» 1^o comment est calculée la pension de retraite qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5;

» 2^o la fin de la période de référence visée aux §§ 1^{er} et 2, lorsque le travailleur indépendant a obtenu, en vertu d'un autre régime de pension, une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes. »

ART. 18.

L'article 17 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 17. — § 1^{er}. La veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si la carrière du mari satisfait aux dispositions de l'article 16, § 1^{er}.

» Les dispositions de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 4, ne sont pas applicables lorsque la période de référence ne comporte qu'une année civile.

» L'article 16, § 1^{er}, alinéa 5, est applicable en matière de pension de survie.

» § 2. Si la carrière du mari ne satisfait pas aux dispositions du § 1^{er}, la veuve peut obtenir, pour chaque année d'activité professionnelle de son mari en qualité de travailleur indé-

referteperiode bepaald in artikel 16, § 2 een breuk van het basisbedrag van het overlevingspensioen bekomen.

» Onverminderd de toepassing van artikel 16, § 2, vierde lid, heeft deze breuk de eenheid als teller en het aantal jaren begrepen in de referteperiode als noemer.

» § 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 van dit artikel eindigen de referteperiodes, respectievelijk bedoeld in artikel 16, §§ 1 of 2, op 31 december van het jaar dat dit van het overlijden van de man voorafgaat, indien deze laatste geen vervroegd rustpensioen als zelfstandige genoot en overleden is vóór de leeftijd van 65 jaar.

» § 4. Indien de man de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen, indien haar man een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend gedurende minstens 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^e verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang van het geval, voorafgaat.

» § 5. De Koning bepaalt :

» 1^o hoe het overlevingspensioen dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5 berekend wordt;

» 2^o de toepassingsmodaliteiten van de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel wanneer de man, krachtens een ander pensioenstelsel, een rustpensioen genoten heeft dat vóór het einde van de in deze paragrafen bepaalde referteperiode een aanvang nam;

» 3^o de modaliteiten voor de opening van het recht op overlevingspensioen ten voordele van de weduwen wier man overleden is vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben. »

ART. 19.

Het laatste lid van artikel 19 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

ART. 20.

Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 29. — § 1. De Koning kan, met het oog op een progressieve versoepeling van de weerslag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen, bij in Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van deze afdeling wijzigen.

» § 2. De Koning kan de vrijstelling bedoeld in artikel 22 uitbreiden tot de inkomsten die hij vaststelt en desgevallend artikel 9, § 1, 1^o, dienovereenkomstig aanpassen of de regelen bepalen betreffende de cumulatie van deze inkomsten met de voordelen bedoeld in dit hoofdstuk.

» § 3. Elk jaar van de loopbaan gelegen na 1956 opent, vanaf 1 juli 1972, het recht op een gedeelte van het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen.

pendant au cours de la période de référence déterminée à l'article 16, § 2, une fraction du montant de base de la pension de survie.

» Sans préjudice de l'application de l'article 16, § 2, alinéa 4, cette fraction a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années que comporte la période de référence.

» § 3. En vue de l'application des §§ 1^{er} et 2 du présent article, les périodes de référence visées respectivement à l'article 16, §§ 1^{er} ou 2, se terminent au 31 décembre de l'année qui précède celle du décès du mari si ce dernier ne bénéficiait pas d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant et est décédé avant l'âge de 65 ans.

» § 4. Si le mari a atteint l'âge de 65 ans ou est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si son mari a exercé une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant pendant 185 jours au moins au cours de la période de douze mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

» § 5. Le Roi détermine :

» 1^o comment est calculée la pension de survie se rapportant aux années visées à l'article 15, § 5;

» 2^o les modalités d'application des §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article lorsque le mari a bénéficié, en vertu d'un autre régime de pension, d'une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes;

» 3^o les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie en faveur des veuves dont le mari est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans. »

ART. 19.

Le dernier alinéa de l'article 19 du même arrêté est abrogé.

ART. 20.

L'article 29 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 29. — § 1^{er}. En vue d'atténuer progressivement l'incidence de l'enquête sur les ressources, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les dispositions de la présente section.

» § 2. Le Roi peut étendre l'immunisation visée à l'article 22 aux revenus qu'il détermine et compléter, le cas échéant en conséquence l'article 9, § 1^{er}, 1^o, ou établir les règles qui régissent le cumul de ces revenus avec les prestations visées par le présent chapitre.

» § 3. Chaque année de carrière postérieure à 1956 ouvre, à partir du 1^{er} juillet 1972, le droit à une quotité de la pension sans enquête sur les ressources.

» De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit volgens welke regelen dit gedeelte van het pensioen wordt toegekend ».

ART. 21.

Artikel 42, § 1, 1^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o de jaarlijkse tegemoetkoming die het Rijk aan de Rijksdienst afdraagt en die vastgesteld is op :

- 2970 miljoen frank voor 1970;
- 3342 miljoen frank voor 1971;
- 4038 miljoen frank voor 1972;
- 4658 miljoen frank voor 1973;
- 5184 miljoen frank voor 1974;
- 5883 miljoen frank voor 1975 ».

ART. 22.

Artikel 43, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 43. — § 1. De rust- en overlevingspensioenen en de Rijkstoelage voorzien in artikel 42, § 1, 1^o, schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

» De bedragen bedoeld in de artikelen 9, 11 en 42, § 1, 1^o, zijn reeds aangepast aan index 140, $25 \times 0,77$.

» Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingsscoëfficiënt 100/77 toegepast. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden voor een honderste gerekend; de duizendsten lager dan het cijfer 5 worden weggelaten.

» Het recht op rustpensioen en op overlevingspensioen wordt vastgesteld vertrekkend van de basisbedragen bedoeld in de artikelen 9 en 11 naar behoren geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel ».

HOOFDSTUK III.

De familiale uitkeringen.

ART. 23.

De Koning treft de nodige reglementaire schikkingen om tot gelijkmaking van de kinderbijslagregeling ten voordele van de zelfstandigen met de kinderbijslagregeling ten voordele van de werknemers te komen wat betreft :

op 1 juli 1970 :

1^o de toekenning van verhoogde wezenbijslag aan sommige moederloze wezen;

2^o de toekenning van leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen die recht geven op verhoogde wezenbijslag, op ver-

» Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles suivant lesquelles cette quotité de pension est accordée ».

ART. 21.

L'article 42, § 1^{er}, 1^o, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1^o la subvention annuelle que l'Etat verse à l'Office national et qui est fixée à :

- 2970 millions de francs pour 1970;
- 3342 millions de francs pour 1971;
- 4038 millions de francs pour 1972;
- 4658 millions de francs pour 1973;
- 5184 millions de francs pour 1974;
- 5883 millions de francs pour 1975. »

ART. 22.

L'article 43, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 43. — § 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie ainsi que la subvention de l'Etat prévue à l'article 42, § 1^{er}, 1^o varient conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

» Les montants visés aux articles 9, 11 et 42, § 1^{er}, 1^o, sont déjà adaptés à l'indice 140, $25 \times 0,77$.

» Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

» Les droits à la pension de retraite et à la pension de survie sont établis en partant des montants de base visés aux articles 9 et 11, dûment indexés conformément aux dispositions du présent article ».

CHAPITRE III.

Les prestations familiales.

ART. 23.

Le Roi prend les dispositions réglementaires nécessaires pour réaliser dans le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs indépendants l'égalisation avec le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés en ce qui concerne :

au 1^{er} juillet 1970 :

1^o l'octroi d'allocations d'orphelin majorées à certains orphelins de mère;

2^o l'octroi de suppléments d'âge en faveur des enfants bénéficiaires d'allocations d'orphelin majorées, d'allocations majo-

hoogde bijslag voor kinderen van invalide arbeiders of op bijkomende bijslag voor minder-valide kinderen;

op 1 juli 1971 :

de toekenning van leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen van de 3^e en volgende rangen die recht geven op gewone kinderbijslag, waarbij de rang van de kinderen gerekend wordt in omgekeerde orde van de geboortetang;

op 1 juli 1975 :

de toekenning van de basisbijslag en de leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen van de 2^e rang, die op gewone kinderbijslag recht geven, waarbij wat de leeftijdstoelagen betreft, de rang van de kinderen gerekend wordt in omgekeerde orde van de geboortetang.

Deze laatste gelijkmaking zal met gelijkwaardige schijven verwezenlijkt worden die op 1 juli van ieder der jaren 1972 tot 1975 uitwerking zullen hebben.

ART. 24.

Artikel 1 van het koninklijk besluit n^o 71 van 10 november 1967 tot wijziging van de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders wordt door volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 1.* — Het Rijk verleent aan de kinderbijslagregeling die bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders werd ingesteld een jaarlijkse toelage waarvan het bedrag als volgt vastgesteld wordt :

971,5 miljoen frank voor 1970;
1.105,5 miljoen frank voor 1971;
1.205,5 miljoen frank voor 1972;
1.305,5 miljoen frank voor 1973;
1.455,5 miljoen frank voor 1974;
1.605,5 miljoen frank voor 1975.

» Die bedragen schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels tot koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

» De in de eerste alinea bedoelde bedragen zijn reeds aan het indexcijfer $140,25 \times 0,77$ aangepast.

» Voor de toepassing van dit artikel wordt een omrekeningscoëfficiënt van $100/77$ toegepast op het indexcijfer van de consumptieprijzen. De duizendsten van het aldus verkregen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden voor één honderste in aanmerking genomen; de duizendsten beneden dat cijfer worden weggelaten ».

HOOFDSTUK IV.

De verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

ART. 25.

De Koning neemt de nodige maatregelen om :

1^o de verzekering gezondheidszorgen voor de zelfstandigen te verruimen tot :

rées d'enfants d'invalides ou d'allocations supplémentaires d'enfants handicapés;

au 1^{er} juillet 1971 :

L'octroi de suppléments d'âge en faveur des enfants des 3^e rang et suivants, bénéficiaires d'allocations ordinaires, le rang des enfants étant considéré dans l'ordre inverse de celui des naissances;

au 1^{er} juillet 1975 :

L'octroi de l'allocation de base et des suppléments d'âge en faveur des enfants de 2^e rang, bénéficiaires d'allocations ordinaires, le rang des enfants étant, en vue de l'octroi des suppléments d'âge, considéré dans l'ordre inverse de celui des naissances.

Cette dernière égalisation sera réalisée par tranches équivalentes produisant leurs effets le 1^{er} juillet de chacune des années 1972 à 1975.

ART. 24.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal n^o 71 du 10 novembre 1967 modifiant la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 1^{er}.* — L'Etat alloue au régime des prestations familiales instauré par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés une subvention annuelle dont le montant est fixé à :

971,5 millions de francs pour 1970;
1.105,5 millions de francs pour 1971;
1.205,5 millions de francs pour 1972;
1.305,5 millions de francs pour 1973;
1.455,5 millions de francs pour 1974;
1.605,5 millions de francs pour 1975.

» Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

» Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont déjà adaptés à l'indice $140,25 \times 0,77$.

» Pour l'application du présent article l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de $100/77$. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés ».

CHAPITRE IV.

L'assurance contre la maladie et l'invalidité.

ART. 25.

Le Roi prend les dispositions nécessaires :

1^o pour étendre l'assurance-soins de santé des travailleurs indépendants :

a) de bijslagen voor de 's nachts, tijdens het weekeind of op een feestdag verrichte dringende technische verstrekkingen beoogd door die verzekering;

b) het toezicht op de in een ziekenhuis opgenomen recht-hebbenden;

2° de verzekering gezondheidszorgen ten voordele van gehandicapte kinderen van zelfstandigen, die voldoen aan de voorwaarden die Hij vaststelt, te verruimen tot al de geneeskundige verstrekkingen bedoeld in artikel 23 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De door dit artikel bedoelde maatregelen treden in werking op 1 juli 1970.

ART. 26.

De Koning voert, met ingang op 1 juli 1971, artikel 45, § 3 uit van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering door het invoeren van een uitkeringsverzekering arbeidsongeschiktheid en invaliditeit ten voordele van de zelfstandigen.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

ART. 27.

§ 1. De percentages van herwaardering der bedrijfsinkomsten bepaald door de Koning, respectievelijk in het begin van elk der jaren 1970 tot 1974, in uitvoering van artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door deze wet, worden toegepast voor de berekening van het geheel der bijdragen verschuldigd voor elk van deze jaren.

§ 2. Met het oog op de inning der bijdragen, voor het tweede semester van elk der jaren 1970 tot 1974, gebeurt de aanpassing aan het indexcijfer der bedragen bedoeld in artikel 14 van het hogergenoemd koninklijk besluit n° 38, rekening houdend met het indexniveau bereikt op 1 januari van elk der betrokken jaren.

ART. 28.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 5bis, ingelast in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 door artikel 1 van deze wet, is eveneens van toepassing in het raam van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 29.

De toepassing van de verhogingen die voortspruiten uit de artikelen 14 en 15 van deze wet gebeurt ambthalfve.

a) aux suppléments pour prestations techniques urgentes, visées par cette assurance, effectuées pendant la nuit, pendant le week-end ou durant un jour férié;

b) à la surveillance des bénéficiaires hospitalisés;

2° pour étendre en faveur des enfants handicapés de travailleur indépendant, qui réunissent les conditions qu'il fixe, l'assurance-soins de santé à toutes les prestations de santé visées à l'article 23 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Les mesures visées par le présent article sortiront leurs effets le 1^{er} juillet 1970.

ART. 26.

Le Roi exécute, avec effet au 1^{er} juillet 1971, l'article 45, § 3 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, en instaurant en faveur des travailleurs indépendants une assurance d'indemnités d'incapacité de travail et d'invalidité.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 27.

§ 1^{er}. Les pourcentages de réévaluation des revenus professionnels fixés par le Roi, respectivement au début de chacune des années 1970 à 1974, en exécution de l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la présente loi, sont appliqués pour le calcul de l'ensemble des cotisations dues pour chacune de ces années.

§ 2. En vue de la perception des cotisations pour le second semestre de chacune des années 1970 à 1974, l'adaptation à l'indice des montants visés à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38 susvisé se fait en tenant compte du niveau de l'indice atteint au 1^{er} janvier de chacune des années considérées.

ART. 28.

La disposition qui fait l'objet de l'article 5bis, inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 par l'article 1^{er} de la présente loi, est également applicable dans le cadre de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 29.

L'application des majorations résultant des articles 14 et 15 de la présente loi se fait d'office.

De Koning bepaalt door wie en op welke wijze deze aanpassing gedaan wordt.

ART. 30.

De aanvragen om rust- en overlevingspensioenen hebben uitwerking ten vroegste op 1 juli 1970 indien ze ingediend worden vóór 1 november 1970.

ART. 31.

Voor de berekening van de aanpassingsvergoeding dient, onder het overlevingspensioen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit n° 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verstaan het overlevingspensioen aan het bedrag bepaald op 1 juli van het betrokken jaar, op voorwaarde dat de gebeurtenis die de toekenning van de aanpassingsvergoeding verantwoordt gelegen is na 31 mei.

ART. 32.

De wet van 3 juli 1969 houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is opgeheven.

ART. 33.

De personen die een rust- of overlevingspensioen hebben bekomen dat inging vóór 1 juli 1970 en voor de berekening waarvan een volledige vermoede loopbaan als zelfstandige, in eigen hoofde of in hoofde van de overleden man, naargelang van het geval, werd erkend, worden geacht te voldoen aan de bepalingen van artikel 16, § 1, van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door onderhavige wet.

ART. 34.

Artikel 176, 2°, 9° van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taxes wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen of bij de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen alsmede de door die verzekeringen gevestigde renten. »

ART. 35.

Alinea's 3 en 4 van artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wet van 24 december 1963, worden opgeheven.

ART. 36.

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 581. — De arbeidsrechtbank neemt kennis :

Le Roi détermine par qui et comment cette adaptation est réalisée.

ART. 30.

Les demandes de pension de retraite et de survie produisent leurs effets au plus tôt le 1^{er} juillet 1970 si elles sont introduites avant le 1^{er} novembre 1970.

ART. 31.

En vue du calcul de l'indemnité d'adaptation, par la pension de survie visée à l'article 12 de l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, il faut entendre la pension de survie au montant prévu au 1^{er} juillet de l'année en cause, à condition que l'événement qui justifie l'octroi de l'indemnité d'adaptation se situe après le 31 mai.

ART. 32.

La loi du 3 juillet 1969 majorant la pension de retraite et du survie des travailleurs indépendants est abrogée.

ART. 33.

Les personnes qui ont obtenu une pension de retraite ou de survie prenant cours avant le 1^{er} juillet 1970, pour le calcul de laquelle a été reconnue une carrière présumée complète de travailleur indépendant, dans leur chef ou dans celui du mari défunt, suivant le cas, sont censées satisfaire aux dispositions de l'article 16, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la présente loi.

ART. 34.

L'article 176, 2°, 9° du Code des taxes assimilées au timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 9° les assurances réalisées auprès d'une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou auprès de la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ainsi que les rentes constituées par ces assurances. »

ART. 35.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité modifié par la loi du 24 décembre 1963, sont abrogés.

ART. 36.

L'article 581 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 581. — Le tribunal du travail connaît :

» 1° van geschillen betreffende de verplichtingen die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociaal statuut, familiale uitkeringen, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen ten voordele van de zelfstandigen en van de toepassing van de administratieve sancties die ermede verband houden;

» 2° van geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit deze wetten en verordeningen en van de toepassing van de administratieve sancties die aan deze rechten raken. »

ART. 37.

In artikel 1410, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « van de openbare en private organismen belast met de toepassing van de wetgeving inzake het sociaal statuut der zelfstandigen ».

ART. 38.

Artikel 85 van de wijzigende bepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 39.

De dag van het inwerkingtreden van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de inrichting en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken, worden volgende wijzigingen gebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

1° in artikel 31 worden de 7° van het eerste lid alsmede het tweede lid opgeheven;

2° de artikelen 35, 37 en 40 worden opgeheven;

3° artikel 36, § 2, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 2. De terugvordering bedoeld in § 1 verjaart na twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied of, wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenlands voordeel of van een voordeel in een ander pensioenstelsel, te rekenen vanaf de datum van de beslissing die deze voordelen toekent of verhoogt.

» Wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in arglist of bedrog vanwege de schuldenaar, is de verjaringstermijn bedoeld in vorig lid vijf jaar.

» Benevens de gevallen bepaald in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door het opvorderen van de onverschuldigde betalingen door middel van een ter post aangekend en aan de schuldenaar betekend schrijven of door een verbeterende beslissing behoorlijk aan de betrokkene betekend door de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen of door een rechtscollege bedoeld in artikel 41, naar gelang van het geval. »

» 1° des contestations relatives aux obligations résultant des lois et règlements en matière de statut social, de prestations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants, ainsi que de l'application des sanctions administratives qui s'y rapportent;

» 2° des contestations relatives aux droits résultant de ces lois et règlements, ainsi que de l'application des sanctions administratives qui touchent à ces droits. »

ART. 37.

A l'article 1410, § 4, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots « de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « des organismes publics et privés chargés de l'application de la législation en matière de statut social des travailleurs indépendants ».

ART. 38.

L'article 85 des dispositions modificatives qui font l'objet de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, est abrogé.

ART. 39.

Au jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire qui ont trait à l'organisation et à la compétence des juridictions du travail, les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

1° à l'article 31, le 7° du premier alinéa ainsi que le second alinéa sont abrogés;

2° les articles 35, 37 et 40 sont abrogés;

3° l'article 36, § 2, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'action en répétition visée au § 1^{er} se prescrit par deux ans, à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué ou, lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger ou d'un avantage dans un autre régime de pension, à compter de la date de la décision octroyant ou majorant ces avantages.

» Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude de la part du débiteur, le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est de cinq ans.

» Outre les cas prévus au Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative dûment notifiée à l'intéressé par l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou par une juridiction visée à l'article 41, suivant le cas. »

4° artikel 41 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. — De betwistingen in verband met het vaststellen van de loopbaan, met de toekenning en de betaling der uitkeringen bedoeld door dit besluit welke ten laste zijn van de Rijksdienst of met de eis tot terugvordering van deze laatste uitkeringen wanneer deze ten onrechte betaald werden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen in verband met de vaststelling van de loopbaan of met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst moeten, op straffe van verval, binnen een maand vanaf de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Op straffe van nietigheid moet de in vorig lid bedoelde kennisgeving melding maken van de mogelijkheid een vordering in te stellen voor de arbeidsrechtbank en van de in dit verband na te leven termijn.

» De vordering ingesteld voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

» Het hoger beroep tegen de vonnissen van de arbeidsrechtbanken kan worden ingesteld bij ter post aangetekende brief gericht aan de griffie van het bevoegde Arbeidshof. »

ART. 40.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1970, met uitzondering van :

« 1° de artikelen 1 en 34 die uitwerking hebben op 1 januari 1968;

2° de artikelen 21 en 24 die uitwerking hebben op 1 januari 1970;

3° artikel 39 dat in werking treedt op de datum die het aanduidt;

4° de artikelen 11, 12 en 13 waarvan de inwerkingtreding door de Koning wordt vastgesteld.

4° l'article 41 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 41. — Les contestations portant sur la détermination de la carrière, sur l'octroi et le paiement des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national ou sur l'action en recouvrement de ces dernières prestations, lorsque celles-ci ont été payées indûment, sont de la compétence des tribunaux du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés portant sur la détermination de la carrière ou sur l'octroi des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» Sous peine de nullité, la notification visée à l'alinéa précédent doit faire état de la possibilité d'intenter une action devant le tribunal du travail et du délai qui doit être respecté en la matière.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

» L'appel des jugements rendus par les tribunaux du travail peut être formé par lettre recommandée à la poste adressée au greffe de la Cour du travail compétente. »

ART. 40.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970, à l'exception :

1° des articles 1^{er} et 34 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1968;

2° des articles 21 et 24 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1970;

3° de l'article 39 qui entre en vigueur à la date qu'il indique;

4° des articles 11, 12 et 13 dont l'entrée en vigueur est fixée par le Roi.